**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 98 (1980)

**Heft:** 224

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

A.Z.
3000 BERN 1

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.–, halbj. Fr. 24.–, Ausland Fr. 50.– jährlich
Inserate: Publicitas ✆ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an
Insertions: Publicitas ✆ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

**N° 224 – 3137**

Bern, Mittwoch, 24. September 1980 — 98. Jahrgang
Berne, mercredi, 24 septembre 1980 — 98e année

**N° 224 – 24. 9. 1980**

## Inhalt – Sommaire – Sommario

**Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale**

**Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati**

**Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio**

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

**Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 305467–305492**

**Bilanzen – Bilans – Bilanci**

**Mitteilungen – Communications – Comunicazioni**

Structure du commerce extérieur de la Suisse en août 1980.

Regelung für die Desinfektion von Wirtspflanzen der San José Schildlaus aus der Bundesrepublik Deutschland – Réglementation de la désinfection des envois de plantes-hôtes du Pou de San José en provenance de la République fédérale d'Allemagne – Regolamento concernente la disinfezione delle piante ospiti della cocciniglia di San José provenienti dalla Repubblica federale di Germania.

**Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale**

# Konkurse – Faillites – Fallimenti

## Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** (3298²)

Gemeinschuldner: **Weber Felix,** geb. 1956, von Oetwil am See, Musiker, wohnhaft Bucheggstrasse 103, 8057 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 11. August 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 14. Oktober 1980.

8042 Zürich, den 16. Oktober 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
H. Hugentobler, Notar

**Kt. Zürich** (3310)

**Vorläufige Konkurspublikation**

Über **Sarfels Georg,** geb. 1939, deutscher Staatsangehöriger, Wülflingerstrasse 66, 8400 Winterthur, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Georg Sarfels, Winterthur, Wülflingerstrasse 66, Handel mit Velos und Skis sowie Sportbekleidung, Betrieb eines Schlüsseldienstes sowie einer Velorepraturwerkstatt, ist durch Verfügung der Konkursrichterin am Bezirksgericht Winterthur am 16. September 1980 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Die vom Gemeinschuldner unter der Grossisten-Nummer 893 533 ausgestellten Grossistenerklärungen werden jedoch bereits hiermit widerrufen.

8400 Winterthur, den 18. September 1980

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:
U. Diener, Notar-Stellvertreter

**Kt. Bern** (3308)

Gemeinschuldner: **Siegenthaler Hans,** 1929, von Trub, Elektroinstallateur, Geschäft: Ländtstrasse 41, Biel; Privat: Ländtstrasse 51, Biel.

Datum der Eröffnung: 9. September 1980 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 14. Oktober 1980.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 14. Oktober 1980 beim Konkursamt Biel nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen. Gläubiger und weitere Interessenten wollen allfällige Kaufsofferten innert der gleichen Frist beim Konkursamt Biel einreichen.

Allfällige Eigentums- oder Drittansprachen sind ebenfalls sofort anzumelden, spätestens bis 14. Oktober 1980, unter Vorlegung der Beweismittel.

Die von dem Gemeinschuldner unter der Nummer 247 549 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

2500 Biel, den 24. September 1980

Konkursamt Biel:
Bregnard

**Kt. Uri** (3317)

Über **Sauer René,** Ragazerstrasse 59, 7320 Sargans, ehemals Hotel Hof, 6472 Erstfeld, ist am 22. Juli 1980 der Konkurs eröffnet worden.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt am Freitag, 3. Oktober 1980, 14 Uhr, Restaurant Lehnhof, 6460 Altdorf.

Eingabefrist für Forderungen binnen einem Monat seit vorliegender Bekanntmachung.

6460 Altdorf, den 19. September 1980

Konkursamt Uri, 6460 Altdorf:
Dr. W. Zwyssig

**Kt. Schwyz** (3329)

Gemeinschuldner: **Mäder Ernst,** geb. 5. Mai 1948, von Mühleberg BE, wohnhaft in 8854 Galgenen, Merkurstrasse 6.

Konkurseröffnung: 8. August 1980.

Verfahren: Summarisches Konkursverfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Frist zur Forderungseingabe: 20. Oktober 1980.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, alle zur Konkursmasse gehörenden Aktiven nach Ablauf der Eingabefrist freihändig zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 20. Oktober 1980 Einsprache erhebt.

Die Gläubiger können innert der gleichen Frist schriftliche Kaufsofferten einreichen.

8853 Lachen, den 22. September 1980

Konkursamt March

**Kt. Basel-Stadt** (3318)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über **Müller-Thali Kurt,** Landskronstrasse 11, Basel, Inhaber der am 24. Juli 1980 erloschenen Einzelfirma «Kurt Müller», Spenglerei, Muttenzerstrasse 15, Birsfelden, wurde am 7. August 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 24. September 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (3319)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über **Kälin-Glombitza Alois Josef,** Steinenbachgässlein 30, Basel, Inhaber der Einzelfirma «A. Kälin, Marketing Messen Vertretungen», Klingnaustrasse 15, Basel, wurde am 4. September 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 24. September 1980 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft** (3309)

Gemeinschuldnerin: **Weber-Thomet Margrit,** geb. 1923, Hausfrau, wohnhaft Thiersteinerstrasse 24, 4153 Reinach;
ehemalige Inhaberin der Einzelfirma «Margrit Weber, Ferienreisen, Blauenstrasse 5, 4153 Reinach».

Datum der Konkurseröffnung: 29. August 1980.

Summarisches Konkursverfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen von heute an die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hiefür Fr. 2000.– Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 13. Oktober 1980.

4144 Arlesheim, den 24. September 1980 Konkursamt Arlesheim

**Ct. de Vaud** (3307)

Faillie: **Confort-Cuisine S.A.,** rue de Crissier 32, 1023 Crissier.

Date du prononcé: 4 septembre 1980.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 14 octobre 1980.

1001 Lausanne, le 24 septembre 1980 Office des faillites

**Ct. de Vaud** (3306)

Failli: **Genoud Daniel,** 1952, serrurier, chemin Croix-Rouges 4, 1007 Lausanne.

Date du prononcé: 11 août 1980.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 14 octobre 1980.

1001 Lausanne, le 24 septembre 1980 Office des faillites

**Ct. de Vaud** (3299)

Faillie: **Socsil S.A.,** route de Crochy 11, à Ecublens.

Propriétaire d'immeuble à Ecublens, route de Crochy 11 et route du Bois, parcelle 161 fe. 3, 4.

Date du prononcé de faillite: 11 septembre 1980.

Délai pour les productions: 24 octobre 1980.

Première assemblée des créanciers: vendredi 3 octobre 1980, à 10 h., à Morges, Hôtel de Ville, salle des pas perdus.

Impôt sur le chiffre d'affaires:

Toutes les déclarations de grossistes émises par la faillie sous n° 799 545 sont révoquées par la présente.

Communications:

1. Une administration spéciale est proposée aux créanciers connus par voie de circulaire.
2. Si l'assemblée n'est pas constituée et sauf opposition de la majorité des créanciers, à signifier par écrit jusqu'au 30 septembre 1980, à l'office des faillites de Morges, l'administration spéciale sera formée selon la proposition faite.
3. Les créanciers qui ont annoncé leurs prétentions auprès de M. Roland Lavanchy, curateur de Socsil SA, ne sont pas dispensés de produire à nouveau dans la faillite.

1110 Morges, le 24 septembre 1980 Office des faillites

**Ct. de Vaud** (3300)

Faillie: **Glanelli Giovanni,** né le 20 août 1932, originaire d'Italie, épicier, anciennement domicilié rue d'Orbe 12, à 1400 Yverdon, actuellement sans domicile connu.

Date du prononcé: 27 août 1980.

Faillite sommaire art. 231 LP.

Délai pour la production des créances et autres droits: 14 octobre 1980.

1400 Yverdon, le 17 septembre 1980 Le préposé aux faillites: Dufey

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

**Kt. Zürich** (3330)

Über

1. **Automat Precision Engineering Ltd.,** Kuttelgasse 13, 8001 Zürich,
2. **Inelag AG,** St. Peterhofstatt 11, c/o RA Dr. Ulrich Meierhans, 8001 Zürich,

ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 2. September 1980 der Konkurs eröffnet, die Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. September 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 4. Oktober 1980 die Durchführung der Verfahren begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von je Fr. 2500.– leistet, gelten die Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 22. September 1980

Konkursamt Zürich (Altstadt): U. Tobler, Notar-Stellvertreter

## Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Graduatoria

(LEF 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Bern** (3320)

**Neuauflage des Kollokationsplanes infolge Zulassung einer sistierten Forderung**

Gemeinschuldnerin: **Chopard Strassenbau AG,** mit Sitz in Bern, Sägehofweg 10, sowie Zweigniederlassungen in Belp und Köniz.

Anfechtungsfrist: 4. Oktober 1980.

3000 Bern, den 18. September 1980 Konkursamt Bern

**Kt. Basel-Stadt** (3322)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldner:

1. **Dr. Pierre Pobé & Co. Edelstahl, Basel,** St. Alban-Graben 8, Basel,
2. **Schneider Rolf,** Wasensträsschen 37, Basel, Inhaber der Einzelfirma «Rolladen & Storenservice Schneider», Schweizergasse 39, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 24. September 1980 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. Ticino** (3321)

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è depositata a contare dal 24 settembre 1980 la graduatoria nel fallimento n. 19/1980 **Righetti Arturo,** via Locarno, Losone.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 cpv 2 RTF).

6600 Locarno, il 19 settembre 1980 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. de Vaud** (3301)

**Modification à l'état de collocation**

Failli: **Ott Jean-Jacques,** ingénieur, Lausanne.

Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission en 5e classe d'une production de fr. 466 476.70.

Délai pour intenter action en opposition: le 4 octobre 1980, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 24 septembre 1980

Pour l'administration spéciale: M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud** (3311)

Failli: **Barbey Claude,** 1950, garage de Mézières, 1083 Mézières.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 4 octobre 1980, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables, art. 32 OOF).

1672 Oron, le 24 septembre 1980 Office des faillites d'Oron: B. Stutzmann, préposé

## Tableau de distribution et compte final

(LP 263)

**Ct. de Berne** (3312)

Dépôt d'un tableau de distribution provisoire pour:
– les créanciers de la 1re classe – dividende 70% (solde).

Faillie: **Nicolet Watch SA,** fabrique d'horlogerie, Tramelan.

Délai pour intenter action: 4 octobre 1980.

2608 Courtelary, le 24 septembre 1980

Office des faillites, Courtelary

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

**Kt. Zürich** (3302)

Die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses des **Briner Arthur,** 1930, von Pfungen ZH, wohnhaft gewesen in Stallikon ZH, Hinterbuchenegg, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Affoltern am Albis vom 10. September 1980 als geschlossen erklärt worden.

8952 Schlieren, den 15. September 1980 Konkursamt Schlieren

**Ct. de Berne** (3314)

Faillie: **IGA SA,** fabrique de boîtes de montres, 2615 Sonvilier.

Date de la clôture: 17 septembre 1980.

2608 Courtelary, le 18 septembre 1980 Office des faillites

**Kt. Schwyz** (3331)

Das Konkursverfahren über die **Pakov AG,** mit Sitz in 8853 Lachen, Gerbiweg 8, ist durch Verfügung des Einzelrichters der March vom 18. September 1980 als geschlossen erklärt worden.

8853 Lachen, den 22. September 1980 Konkursamt March

**Kt. Basel-Stadt** (3323)

Gemeinschuldner:

1. **Teba A.G. für Verwaltung von Anlagefonds in Liq.,** Marktplatz 33, Basel,
2. **Tschudin Rudolf,** Tellstrasse 54, Basel,
3. **Roterra A.G. in Liq.,** Clarastrasse 48, Basel.

Datum der Schlusserklärung: 17. September 1980.

4001 Basel, den 24. September 1980 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Aargau** (3313)

Das Bezirksgericht Muri hat das summarische Konkursverfahren über **Hussong Dieter**, geb. 1953, Werbeberater, deutscher Staatsangehöriger, in Oberrüti, Kleinmatt wohnhaft gewesen, nun unbekannten Aufenthaltes, mit Beschluss vom 25. August 1980 als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 18. September 1980 Konkursamt Muri in Brugg

**Kt. Aargau** (3325)

Das Bezirksgericht Muri hat mit Beschluss vom 25. August 1980 das summarische Konkursverfahren über **Zaugg Beat**, geb. 1950, von Wyssachen BE, Autoverkäufer, in Muri, Titlisstrasse 6, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 19. September 1980 Konkursamt Muri in Brugg

**Ct. du Jura** (3324)

La liquidation de la faillite de **Ed. Michel SA**, fabrique de boîtes de montres, avec siège social à Undervelier, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 19 septembre 1980.

2800 Delémont, le 24 septembre 1980

Office des faillites de Delémont
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

**Kt. Uri** (3326)

Mit Urteil vom 20. und 27. November 1979 wurde über **Gisler Othmar**, Heizungs- und Sanitärinstallationen, Gotthardstrasse, 6467 Schattdorf, der Konkurs eröffnet. Mit Urteil des Landgerichtes Uri vom 16. September 1980 ist der ausgesprochene Konkurs in Anwendung von Art. 195 Abs. 1 SchKG widerrufen worden, und Othmar Gisler in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt.

6460 Altdorf, den 19. September 1980

Konkursamt Uri, 6460 Altdorf:
Dr. W. Zwyssig

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

**Kt. Bern** (3315)

**Einmalige Liegenschaftssteigerung**

Gemeinschuldner: **Hulmann-Klener Antoine**, 1931, von Saulcy, rue du Stand 56, 2800 Delsberg.

Im vorgenannten Konkursverfahren wird am Freitag, den 24. Oktober 1980, 10 Uhr, im Hotel-Restaurant Brauerei, in 3250 Lyss, im Auftrage des Konkursamtes Delsberg, öffentlich versteigert:

Lyss-Grundbuchblatt Nr. 1418

Wohnhaus Nr. 11 (einschliesslich Nrn. 13 und 15) und Autoeinstellhalle Nr. 11 A, mit 23.83 a Platz, Umschwung, Land, an der Kappelenstrasse, Plan 46.

Amtlicher Wert: Fr. 2 826 900.–
Konkursamtliche Schatzung: Fr. 3 100 000.–

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schatzung.

An der Steigerung sind vom Ersteigerer vor dem Zuschlag in bar Fr. 120 000.– zu bezahlen.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 10. bis 19. Oktober 1980 beim Konkursamt Aarberg zur Einsicht auf.

Das Grundstück/Liegenschaft kann nach vorheriger telefonischer Anmeldung (032 82 11 32) besichtigt werden.

Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 und die seitherigen Ergänzungen über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

3270 Aarberg, den 18. September 1980 Konkursamt Aarberg

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257–259)

**Ct. du Jura** (3303²)

**Vente aux enchères publiques de l'ancien Prieuré de Grandgourt**

Jeudi 30 octobre 1980, dès 15 h., au Restaurant du Cheval Blanc, à Montignez, l'office des faillites de Porrentruy, agissant sur commission rogatoire de l'office des faillites d'Oerlikon-Zurich, offrira en vente aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles ci-après décrits, dépendant de la faillite de la société **Neo-Höhener AG**, avec siège social à Zurich, savoir:

| Feuillet n° | Ban de Montignez Lieu-dit et nature | Contenance ha | a | ca | Valeur officielle fr. |
|---|---|---|---|---|---|
| 772 | Grandgourt, habitation n° 77 bûcher n° 77B assise, aisance, jardin, parc | | 86 | 25 | 160 500.– |
| 767 | La Pâture, forêt | 1 | 16 | 25 | 2 090.– |
| | | 2 | 02 | 50 | 162 590.– |

Estimation de l'expert fr. 820 000.–
Assurance incendie (valeur à neuf) fr. 1 862 900.–

Le Prieuré de Grandgourt, construit en 1738 par l'abbé Sémon de Bellelay, est porté à l'inventaire des monuments historiques protégés par la loi.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 16 octobre 1980 à l'office des faillites de Porrentruy, où les intéressés pourront en prendre connaissance.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. L'adjudication est subordonnée à la remise d'une garantie de paiement.

Visite: Les personnes intéressées pourront visiter les lieux jeudi 16 octobre 1980, de 16 à 17 h.

On peut aussi prendre rendez-vous à l'office soussigné, tél. 066 66 17 62.

Observations:

L'attention des intéressés est attirée sur:
- les restrictions de la législation fédérale relatives à l'acquisition d'immeubles par les personnes domiciliées à l'étranger;
- la loi cantonale du 9 novembre 1978 sur la conservation des objets d'art et monuments historiques, qui soumet le transfert de propriété à l'autorisation du Gouvernement de la République et Canton du Jura.

2900 Porrentruy, le 17 septembre 1980 Office des faillites
Le préposé: René Domont

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern** (3327)

Schuldner: **Niederberger Josef**, geb. 3. April 1925, Landwirt, Sonnheim, 6025 Neudorf.

Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 15. Oktober 1980, 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sitzungssaal), Christoph-Schnyderstrasse 2, Sursee.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.

6210 Sursee, den 19. September 1980

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
Wey

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

**Kt. Solothurn** (3328)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Derendinger-Schneeberger Hans in Nachlassliquidation**, in Grenchen, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim untenstehenden Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind ab heute innert der Einsprachefrist von 10 Tagen beim Amtsgericht Solothurn-Lebern, Zivilabteilung, Amthaus I, Solothurn, anhängig zu machen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

2502 Biel, den 24. September 1980

Der Liquidator:
J. Hirsbrunner, c/o Verex-Treuhand AG
Dufourstrasse 51, 2502 Biel

**Ct. de Vaud** (3316)

Débitrice: **Carbofer S.A., en liquidation concordataire**, Roche.

L'état de collocation classes 1 à 5 est déposé au bureau des liquidateurs, office des faillites, place du Marché 4, à Aigle.

Date du dépôt: 24 septembre 1980.

Délai pour intenter action en opposition: 4 octobre 1980, sinon il sera considéré comme accepté.

1860 Aigle, le 18 septembre 1980

Carbofer S.A. en liquidation concordataire
Les liquidateurs:
F. Bigler R. Moret

## Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

**Kt. Zürich** (3332)

**Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG**

Die Liquidationsorgane der **Aiutana Bank AG in Nachlassliq.**, Zürich, verzichten auf die Geltendmachung verschiedener als uneinbringlich erscheinender Guthaben.

Gemäss Art. 260 SchKG in Verbindung mit Art. 37 der Verordnung des Bundesgerichtes betreffend das Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen werden diese Ansprüche somit den kollozierten Gläubigern zur Abtretung angeboten. Die Unterlagen können bei der unterzeichneten Liquidatorin eingesehen werden.

Abtretungsbegehren sind innert 10 Tagen von dieser öffentlichen Bekanntmachung an bei der Liquidatorin einzureichen.

8002 Zürich, den 22. September 1980

Aiutana Bank AG in Nachlassliq.
Die Liquidatorin:
Schweizerische Treuhandgesellschaft
General Guisan-Quai 38, 8027 Zürich

## Verschiedenes – Divers – Varia

**Ct. du Jura** (3304)

**Vente publique**

Lundi 29 septembre 1980, dès 10 h., dans la Boutique Mister Jacky située à la rue des Annonciades 6, à Porrentruy, il sera vendu aux enchères publiques, contre paiement comptant, en plusieurs lots, sous réserve du bloc, le stock de vêtements neufs se trouvant dans la

Boutique Mister Jacky

chemises, jeans, t-shirt, costumes, manteaux, cabans, blousons, trainings, vestes, sous-vêtements, pullovers, ceintures, cravattes, bretelles, foulards, etc. Il s'agit de vêtements à la mode, d'une valeur totale approximative de fr. 44 000.–.

Il sera en outre offert en vente les objets suivants: bar, 3 tabourets, poste de télédiffusion avec 2 haut-parleurs, 12 spots.

Visite pour les amateurs: le jour de la vente, dès 9 h.

On peut prendre rendez-vous pour une visite préalable en téléphonant à l'office des poursuites (066 66 17 62), où l'inventaire détaillé peut être consulté.

2900 Porrentruy, le 17 septembre 1980 Office des poursuites
Le préposé: René Domont

# Handelsregister
# Registre du commerce
# Registro di commercio

## Zürich – Zurich – Zurigo

12. September 1980
**Gatti AG für Elektrotechnische Unternehmungen,** in Horgen (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3897). Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Paul Kleb; er ist nicht mehr Geschäftsführer, führt jedoch weiter Einzelunterschrift. Neuer Geschäftsführer: Karl Weber; behält seine Einzelprokura bei.

12. September 1980
**Davum Stahl AG,** in Zürich 4, Handel mit Eisen, Kunststoffen und Metallen usw. (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1980, S. 1557). François Routin und Jacques Sigward sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR: Yves Amiot, französischer Staatsangehöriger, in Paris (F); Roland De Bonneville, französischer Staatsangehöriger, in Dillingen (D), und Antoine Gris, französischer Staatsangehöriger, in Metz-Valière (F). Die neuen Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

15. September 1980
**Alfons Ritter & Co AG,** in Zürich 4, Herstellung von Klischees usw. (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1979, S. 1233). Alphons Ritter, Präsident, und Werner Gottfried Schär, Mitglied des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.

15. September 1980
**«Herbag», Herstellung von Baustoffen AG, Zürich,** in Zürich 11 (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1977, S. 1346). Die Prokura von Wilhelm Ruckstuhl ist erloschen.

15. September 1980
**Rinderknecht Administrations AG,** in Zürich 2, Verwaltungsmandate usw. (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1979, S. 3870). Die Unterschrift von Klaus Hürlimann ist erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Josef A. Rickli; seine Prokura ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien. Ursula Guss, von und in Zürich.

15. September 1980
**Schneider & Co AG für Isolierungen und Industriebedarf,** in Winterthur III (SHAB Nr. 202 vom 29. 8. 1980, S. 2886). Die Prokura von Hans Meerstetter ist erloschen.

15. September 1980
**ADS-Anker Data System-AG,** in Zürich 4, Kundendienstleistungen an Anlagen in Verbindung mit Data-Systemen (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1980, S. 194). Die Prokura von Bernd Göpfrich ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Jürgen Göpfrich, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

15. September 1980
**Belag Bauelement AG Rümlang,** in Rümlang (SHAB Nr. 170 vom 23. 7. 1980, S. 2468). Die Prokura von Walter Schmid ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, ausgedehnt auf Veräusserung und Belastung von Grundstücken: Walter Meier, von Meilen, in Weisslingen.

15. September 1980
**Kartopapier AG,** in Zürich 4, Verkaufsstelle der finnischen Papierfabriken (SHAB Nr. 300 vom 23. 12. 1975, S. 3407). Boris Grönhagen ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Carl-Christian Otto Rosenbröijer, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollekilvunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jarl Köhler, finnischer Staatsangehöriger, in Grankulla (Finnland).

15. September 1980
**De Saint-Sixt Joailliers SA,** in Zürich 1, Juwelen usw. (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1980, S. 761)
**De Saint-Sixt Montres SA,** in Zürich 1, Juwelen, Uhren usw. (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1980, S. 761)
Verena Heer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Peter Freudenreich, von Basel, in Zollikon. Neues Geschäftsdomizil: Sihlstrasse 38, Zürich 1, bei Dr. Peter Freudenreich.

15. September 1980
**Battaya Restaurations AG,** in Zürich 4 (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1979, S. 1888). Wilfried Beyerlin, Kurt Bannwart und Leila Beyerlin sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Madeleine Welti, von und in Zürich.

15. September 1980
**Mischa Sidjanski,** in Mönchaltorf, Widenbüelstrasse 737, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Milos Misa Sidjanski, von und in Mönchaltorf. Vertrieb elektronischer Bauelemente und Geräte.

15. September 1980
**Taverne zum Kreuz AG,** in Winterthur 1, Merkurstrasse 9, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 26. 8. 1980. Zweck: Wiederaufbau des abgebrochenen Gebäudes «Taverne zum Kreuz» auf dem durch Bestellung eines dauernden Baurechts zur Verfügung stehenden Grundstück Kat. Nr. 8784 in Winterthur sowie Betrieb und Verwaltung der «Taverne zum Kreuz». Grundkapital: Fr. 120 000, voll liberiert; 120 Namenaktien zu Fr. 1000. Beabsichtigt, ein selbständiges und dauerndes Baurecht auf Kat. Nr. 8784 in Winterthur unentgeltlich, jedoch gegen Bezahlung eines jährlichen Baurechtszinses von Fr. 1000, zu erwerben. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Peter Kündig, von Zürich, in Frauenfeld, Präsident, und Fritz Rottermann, von Münsingen, in Elsau, Vizepräsident; beide mit Einzelunterschrift.

15. September 1980
**Integrator AG,** bisher in Volketswil, Handel mit Waren aller Art, Kommissionsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1978, S. 957). Die Generalversammlung vom 29. 8. 1980 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Nürensdorf. Adresse: Lindauerstrasse 29, c/o Silvia Schnetzler. Silvia Schnetzler, Geschäftsführerin, ist Bürgerin von Gächlingen (nicht Nürensdorf, wie irrtümlich eingetragen).

15. September 1980
**Zeller + Gmelin AG,** in Wädenswil, Mineralölerzeugnisse (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1977, S. 3803). Neue Geschäftsadresse: Einsiedlerstrasse 25.

15. September 1980
**Treuhandbüro R. Fischer,** bisher in Wald (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1980, S. 178). Neuer Sitz: Dürnten. Adresse: Guldistrasse 71, Tann. Neuer Wortlaut der Firma: **Buchhaltungsbüro R. Fischer.** Neue Umschreibung des Geschäftsbereichs: Betrieb eines Buchhaltungsbüros.

15. September 1980
**Theo Walder,** in Zürich, Personen- und Warenaufzüge (SHAB Nr. 126 vom 31. 5. 1968, S. 1168). Neu haben Einzelprokura: Theodor Walder, von Glattfelden, in Gordola, und Eveline Nöthiger-Walder, von Uerkheim, in Zürich. Neue Adresse der Firma: Bocklerstrasse 39.

15. September 1980
**Isolationen Holz Bau, Roland Weber,** in Trüllikon (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1979, S. 3869). Diese Firma ist infolge Übergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Gebäudeisolationen, Weber & Kathriner», in Winterthur IV, erloschen.

15. September 1980
**Gebäudeisolationen, Weber & Kathriner,** in Winterthur IV, Holzlegistrasse 8, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 9. 1980. Gesellschafter: Roland Weber, von Unterstammheim, in Trüllikon, und Reinhard Kathriner, von Sarnen, in Winterthur IV. Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Isolationen Holz Bau, Roland Weber», in Trüllikon, übernommen. Gebäudeisolationen.

15. September 1980
**Ingenieurbüro Wicki,** in Zürich (SHAB Nr. 147 vom 26. 6. 1980, S. 2174). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

15. September 1980
**Ingenieurbüro Wicki & Co,** in Zürich 9, Eugen-Huber-Strasse 38, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 9. 1980. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Lorenz Wicki, von Meggen, in Birmensdorf ZH. Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 25 000: Josef Feller, von Fiesch, in Widen bei Bremgarten; ihm ist Einzelunterschrift erteilt. Planung und Ausführung von Elektroprojekten.

15. September 1980
**Sagitas SA Zürich,** in Zürich 8, Treuhandgeschäfte (SHAB Nr. 188 vom 13. 8. 1980, S. 2721). Prokura von Hans Jürg Kobelt erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ulrik von Rosen, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockholm (D).

15. September 1980
**Unifab AG,** in Zürich 8, Aluminiumprodukte (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1976, S. 3565). Sven F. Johansson ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alfred Schmidweber, Mitglied des VR, nun Präsident desselben; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

15. September 1980
**HFP Holdings AG,** in Zürich 4, Beteiligungen (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1977, S. 1252). Dr. Werner Wobmann ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Josef Berger, von Gommiswald, in Horgen.

15. September 1980
**Polymed GmbH, Gesellschaft für medizinische Technik,** in Rümlang, Herstellung von elektromedizinischen Instrumenten usw. (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1975, S. 2608). Elisabeth Kuhn ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Stammeinlage von Fr. 5000 ist an den Gesellschafter Oskar Kuhn übergegangen, dessen Stammeinlage sich damit von Fr. 26 000 auf Fr. 31 000 erhöht hat. Der Gesellschafter und Geschäftsführer Oskar Kuhn wohnt nun in Geroldswil.

15. September 1980
**Fispal, Hans Fitze,** in Pfäffikon, Bodenackerstrasse 6c, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Fitze, von Bühler, in Pfäffikon ZH. Handel mit Maschinen und Kunststoffverarbeitung sowie mit Kunststoffprodukten.

15. September 1980
**Ton SA,** in Zürich 2, Beteiligung an Finanz-, Handels- und Industrieunternehmen (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1976, S. 279). Peter Aebi ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Frantisek Komarek, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, in Unterengstringen. Ferner neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jacques Bogorad, von Vendlincourt, in Grandvaux, und Reto Chiogna, von Zürich, in Zollikon. Neue Adresse: Steinstrasse 37, Zürich 3, c/o Trevin AG Treuhand & Inkasso.

15. September 1980
**Walter H. Berdux,** in Richterswil, Dorfstrasse 6, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter H. Berdux, von St. Gallen, in Richterswil. Kreation, Import und Export von sowie Handel mit Werbemitteln für den Verkaufsraum.

15. September 1980
**Nord-Süd Reisebureau AG,** in Uster (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1979, S. 4037). Die Generalversammlung vom 14. 8. 1980 hat die Statuten geändert. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern.

15. September 1980
**Société Immobilière Feldegg,** in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1978, S. 1821). Dr. Willi Hämmerli ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Walter Huber, von Rüschlikon, Langnau am Albis und Zürich, in Fällanden.

15. September 1980
**Alusuisse Immobilien AG,** in Zürich 8 (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1980, S. 1641). Dr. Thomas P. Gasser, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsident desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Walter Huber, von Rüschlikon, Langnau am Albis und Zürich, in Fällanden.

15. September 1980
**Inter City Courier Ltd,** in Kloten, Schaffhauserstrasse 81, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. 9. 1980. Zweck: Betrieb eines Fracht-, Boten- und Beförderungsgeschäftes für Fracht und Gegenstände aller Art, insbesondere im Intercityverkehr. Grundkapital: Fr. 60 000, voll liberiert; 120 Inhaberaktien zu Fr. 500. Erwirbt Fahrzeuge, Büroeinrichtungen und Warenlager gemäss Inventarliste vom 20. 8. 1980, zum Preise von Fr. 36 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Ulrich Schällebaum, von Wattwil, in Zürich, zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift.

## Bern – Berne – Berna

*Büro Bern*

12. September 1980
**Tunag, Bau- & Immobilien AG,** in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1973, S. 2900). Weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Marc Fuhrer, von Adelboden, in Bern.

12. September 1980
**G. Graber & Cie. AG,** in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Engroshandel mit Kaffee, Tee und Kolonialwaren usw. (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1965, S. 2452). Hans Graber, Sekretär, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der VR besteht nun aus: Heinz Guldenfels, von Bottmingen, in Bern, Präsident (neu), und Werner Graber (bisher Präsident); sie führen Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Karl Keller, von Zürich, in Bern.

12. September 1980
**Gesta AG,** in Bern, Konstruktion, Fabrikation und Vertrieb von Bauelementen usw. (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1974, S. 2874). Hans Brunner, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des VR ist Hans Eggimann (bisher Vizepräsident); er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Werner Staudacher, Mitglied und Sekretär des VR sowie Geschäftsführer, wohnt nun in Zollikofen.

12. September 1980
**Rampy Motors Inc. AG,** in Bern, Import und Vertrieb von Personenwagen usw. (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1978, S. 1282). Pierre-Yves Ringger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; er führte die Unterschrift nicht. Neues Mitglied des VR, ohne Zeichnungsberechtigung, ist Attila Hauser, von Richterswil, in Muri bei Bern.

15. September 1980
**Interper AG,** in Bern. Mit Statuten vom 18. August 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vermittlung von Dienstleistungen auf dem Stellenberatungs- und Personalsektor (Stellenvermittlung, Personalausleihe und -verleih, Temporär- oder Festanstellungen), Sofortvermittlung sowie Übernahme von Vertretungen und Beteiligungen aller Art; Einrichtung von Fabriken, Werkstätten und Labors für Handel und Industrie usw., zur Schulung des Personals und für gewerbsmässige Produktion und gewerbsmässigen Vertrieb von Produkten. Die Gesellschaft ist befugt zum Erwerb, zur Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften sowie zur Planung, Finanzierung und Ausführung von Überbauungen aller Art. Sie kann sich an Unternehmungen beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 70 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Sacheinlagevertrag vom 18. August 1980 3 Personenwagen sowie Büromaschinen und Mobiliar zum Übernahmepreis von Fr. 45 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Fr. 25 000 sind bar einbezahlt worden. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Patricia-Grazia Provinzano, von Pfäffikon, in Bern, Präsidentin; Jolanda Boschung, von Wünnewil, in Thörishaus, Gemeinde Köniz, Vizepräsidentin, und Bernhard Steck, von und in Bern, Sekretär; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Spitalgasse 37.

15. September 1980
**Loeb AG, in Bern,** Warenhaus (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1980, S. 988). Die Prokura von Herbert Röthlisberger ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an André Rivier, von Lausanne, in Arlesheim.

15. September 1980
**Verband der Schweizer Druckindustrie,** in Bern, Verein (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1980, S. 1706). Die Unterschrift von Werner Merkli, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Zentralvorstandes ist Rolf Balsiger, von Zürich und Englisberg, in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

15. September 1980
**Verband des Milch- und Milchproduktenhandels Bern und Umgebung,** in Bern, Genossenschaft (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1977, S. 4031). Hans Bachofner, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neuer Präsident ist Fritz Schär (bisher Vizepräsident) und neuer Vizepräsident ist Rudolf Bachmann, von Röthenbach im Emmental, in Bern (bisher Mitglied). Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

15. September 1980
**Teigwarenfabrik Aktiengesellschaft Wenger & Hug,** in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB Nr. 84 vom 11. 4. 1980, S. 1167). Die Generalversammlung vom 20. Juni 1980 hat die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Teigwarenfabrik Aktiengesellschaft Wenger & Hug in Liq. (Fabrique de pâtes alimentaires Société Anonyme Wenger & Hug en liq.) (Fabbrica di paste alimentari società Anonima Wenger & Hug in Liq)** durchgeführt durch die Liquidatoren: Max Steiner, Präsident des VR (Verwaltungsrates); Franz Josef Fischer, Vizepräsident des VR; Alfred Amgwerd, von Schwyz und Luzern, in Luzern, Mitglied des VR, bisher ohne Unterschrift; Fritz Steiner, von und in Malters, Mitglied des VR (bisher ohne Unterschrift); Dr. Jakob Weibel, von Jonschwil, in Zürich, Mitglied des VR, bisher ohne Unterschrift; Marcel Steiner, von und in Malters, Mitglied des VR, bisher ohne Unterschrift; Dr. Marc Ronca, von Luzern, in Zürich, und Hans Georg Wehrli, bisher Zeichnungsberechtigter; sie führen Kollektivunterschrift zu zwelen. Die Unterschriften der Direktoren Adolf Steiner und Andreas Ammann sowie die Prokura von Walter Balmer sind erloschen.

15. September 1980
**Wüthrich Treuhand AG,** in Bern. Mit Statuten vom 8. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Führung von Kundenbuchhaltungen mit allen zusammenhängenden Aufträgen wie Unternehmungs- und Steuerberatung sowie Inkassowesen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 30 000 einbezahlt. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Jürg Kunz, von Bolligen, in Münsingen, Präsident; Hans Siegenthaler, von Trub, in Kirchberg BE, und Hans Wüthrich, von Trub, in Bern; sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Seftigenstrasse 17.

*Büro Burgdorf*

11. September 1980
**Lebensmittel Kuhn,** in Burgdorf (Neueintragung). Inhaber der Firma ist Peter Kuhn, von Schönenwerd, in Hindelbank. Handel mit Lebensmitteln und Artikeln des täglichen Bedarfs. Gyrischachen 27.

12. September 1980
**S. Armeno, Centralgarage,** in Burgdorf (Neueintragung). Inhaber der Firma ist Salvatore Armeno, italienischer Staatsangehöriger, in Lyssach. Betrieb einer Reparaturwerkstätte und Handel mit Autos. Gotthelfstrasse 21.

*Büro Interlaken*

15. September 1980
**Hanna Zbinden,** in Wilderswil. Inhaberin der Firma ist Hanna Zbinden, von Guggisberg, in Wilderswil. Betrieb des Hotels Belmont. Oberdorf.

15. September 1980
**Hans Stäger-Huber,** in Wilderswil. Inhaber der Firma ist Hans Stäger-Huber, von Lauterbrunnen, in Wilderswil. Schmiede und Schlosserei. Obereigasse.

15. September 1980
**Ruedi von Allmen,** in Lauterbrunnen. Inhaber der Firma ist Ruedi von Allmen, von und in Lauterbrunnen. Handel mit Sport- und Papeterieartikeln. Hauptstrasse.

*Büro Langnau (Bezirk Signau)*

12. September 1980
**Kabelfernsehen Oberes Emmental AG,** in Langnau im Emmental, Bau und Betrieb einer Kabelfernsehanlage (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1979, S. 2203). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Mai 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 270 000 auf Fr. 530 000 erhöht durch Ausgabe von 520 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital von Fr. 530 000 ist nun eingeteilt in 540 Namenaktien zu Fr. 500 und 520 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist mit Fr. 324 000 liberiert. Die Bekanntmachungen erfolgen nun auch durch Publikation im Amtsanzeiger von Signau. Walter Schlapbach, von Belp, in Langnau im Emmental, wurde neu in den VR (Verwaltungsrat), und Hannes Tanner, von Trub, in Langnau im Emmental, zum Sekretär des VR, ohne diesem jedoch anzugehören, gewählt; beide zeichnen kollektiv zu zweien.

15. September 1980
**Fr. Geissbühler,** in Rüderswil, Betrieb einer mechanischen Werkstätte und einer Garage (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1978, S. 2475). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

*Büro Laupen*

12. September 1980
**W. Probst,** in Allenlüften, Gemeinde Mühleberg, Betrieb des Restaurants «Schwanen» (SHAB Nr. 125 vom 31. 5. 1976, S. 1530). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

12. September 1980
**Auto-Mäder,** in Kriechenwil, Handel mit Occasionsautos (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1975, S. 2227). Die Firma wird infolge Überganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von den nachstehenden «Auto-Mäder AG» übernommen.

12. September 1980
**Auto Mäder AG,** in Kriechenwil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. 8. 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit und die Reparatur von Fahrzeugen aller Art. Sie kann Liegenschaften erwerben und veräussern und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100; sie sind voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Auto-Mäder», gemäss Sacheinlagevertrag vom 26. 8. 1980 und Übernahmebilanz per 30. 6. 1980, mit Aktiven von Fr. 190 801.05 und Passiven von Fr. 12 308.25. Vom Übernahmepreis von Fr. 178 492.80 werden Fr. 98 900 auf das Grundkapital angerechnet, Fr. 1100 werden bar einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Rudolf Mäder, von Mühleberg, in Kriechenwil. Domizil: c/o R. Mäder, 3177 Kriechenwil.

*Bureau de La Neuveville*

15 septembre 1980
**Jean-Michel Decrauzat,** à Prêles. Le chef de la maison est Jean-Michel Decrauzat, de Diesse, à Prêles. Entreprise de transports. Route de La Neuveville 57a.

15 septembre 1980
**Jean Decrauzat,** à Prêles, entreprise de transports et commerce de fourrage (FOSC du 12. 3. 1965, n° 59, p. 777). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Büro Nidau*

15. September 1980
**Massa, A. Bracher,** in Bellmund. Inhaber der Firma ist Albrecht Bracher, von Madiswil, in Bellmund. Handel mit Haushaltungsartikeln und -geräten. Einzelprokura wird erteilt an Christian Bracher, von Madiswil, in Busswil bei Büren, und Albrecht Bracher jun., von Madiswil, in Ipsach. Hauptstrasse 8, 2564 Bellmund.

*Büro Schwarzenburg*

12. September 1980
**Käsereigenossenschaft Sand,** in Sand, Gemeinde Guggisberg (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1976, S. 3343). Ernst Zwahlen ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Paul Weber, von Guggisberg, in Hintermberg, Gemeinde Guggisberg (bisher Beisitzer), ist nun Präsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien, wie bisher.

*Büro Thun*

15. September 1980
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Thun (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1980, S. 498), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von C. Walter Fessler ist erloschen.

15. September 1980
**Hirschi, Dähler & Co.,** in Steffisburg. Roland Hirschi, von Alblingen BE, in Spiez; Erich Dähler, von Fällanden ZH, in Biel, und Julius Wullschläger, von Wynau BE, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 12. September 1980 begonnen hat. Betrieb eines Architekturbüros, Verkauf von chemischen Artikeln und Ausführung von Schaumisolationen. Neue Bernstrasse 3, 3613 Steffisburg Station.

15. September 1980
**Art Inter AG (Art Inter SA),** in Gunten, Gemeinde Sigriswil, Kauf und Verkauf von Kunstgegenständen, Antiquitäten, Büchern und Stichen usw. (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1979, S. 565). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1980, S. 2972) im Handelsregister von Thun von Amtes wegen gelöscht.

*Büro Trachselwald*

8. September 1980
**Emmentalische Dreschgenossenschaft,** in Waldhaus, Gemeinde Lützelflüh (SHAB Nr. 79 vom 3. 4. 1980, S. 1095). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 25. 3. 1980 wurden die Statuten geändert. Die Verwaltung besteht aus mindestens 4 Mitgliedern: dem Präsidenten, Vizepräsidenten zugleich Kassier, Sekretär und einem Beisitzer. In der gleichen Generalversammlung hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Emmentalische Dreschgenossenschaft in Liq.** durch die drei zeichnungsberechtigten Mitglieder der Verwaltung, Fritz Eggimann, Präsident; Werner Stalder-Iseli, Vizepräsident und Kassier, und Hans Haslebacher, Sekretär, vorgenommen. Der Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien wie bisher.

*Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

12. September 1980
**H. Feller + K. Kohler, Architektur- und Bauleitungsbüro,** in Wimmis, Betrieb eines Architektur- und Bauleitungsbüros, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1977, S. 1699). Einzelprokura wird erteilt an Hans-Ulrich Schmutz, von Worb, in Stettlen.

## Luzern – Lucerne – Lucerna

12. September 1980
**Wasserversorgungs-Genossenschaft Inwil,** in Inwil (SHAB Nr. 219 vom 20. 9. 1971, S. 2296). Statutenänderung vom 18. Oktober 1979. Die Firma schreibt sich nun: **Wasserversorgungsgenossenschaft Inwil.** Neue Zweckumschreibung: Die Genossenschaft versorgt die Mitglieder und Abonnenten mit Wasser für private, gewerbliche und industrielle Zwecke und stellt das notwendige Wasser gegen Feuergefahr bereit. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch bis zu einem Betrage von je Fr. 10 000. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Otto Meyerhans ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar ist Otto Meyerhans, 1934, von und in Inwil. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

12. September 1980
**Darlehens- und Immobilien-Bank AG,** in Luzern (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1979, S. 3142). Neue Adresse: Pilatusstrasse 28.

12. September 1980
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Luzern, Betrieb von Bankgeschäften usw. (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1980, S. 439), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von C. Walter Fessler ist erloschen.

12. September 1980
**Parkgarage Musegg AG,** in Luzern (SHAB Nr. 125 vom 1. 6. 1977, S. 1793). Dr. Armand Würsch, Mitglied, heisst infolge Namensänderung nun Dr. Armand Wyrsch.

12. September 1980
**Schmid Reisen Luzern AG,** in Luzern (SHAB Nr. 259 vom 5. 11. 1979, S. 3490). Dr. Hans Gervais und Wolfgang Schweizer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Neues Mitglied ist der bisherige Geschäftsführer Kurt Stocker, von Emmen und Abtwil, nun in Luzern; er zeichnet weiterhin einzeln. Urs M. Schmid, Präsident, wohnt nun in Neuenkirch.

12. September 1980
**Peka-Metall A.G.,** in Mosen (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1980, S. 2903). Peter Weber, Mitglied, zeichnet nun einzeln. Demnach wurde seine Unterschrift geändert.

12. September 1980
**Imbach + Cie. AG,** in Nebikon, Hammerwerk, Gesenkschmiede (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1980, S. 2971). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an René Scherrer, von Zürich, in Wauwil.

12. September 1980
**Gebr. Kurmann,** in Sursee, Hoch- und Tiefbau, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 305 vom 28. 12. 1944, S. 2875). Diese Gesellschaft hat sich auf den 30. Juni 1980 aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

15. September 1980
**Electrolux AG Industriereinigung,** in Luzern (SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1978, S. 1331). Statutenänderung vom 12. September 1980. Das Grundkapital von Fr. 100 000 wurde, durch Ausgabe von 1500 Namenaktien zu Fr. 100 um Fr. 150 000 auf Fr. 250 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde wie folgt liberiert: Fr. 79 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven; Fr. 71 000 durch Bareinzahlung. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 2500 Namenaktien zu Fr. 100. Eine weitere Änderung berührt keine publikationspflichtige Tatsache.

15. September 1980
**Marbau AG. in Liquidation,** in Luzern, Innendekoration usw. (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1976, S. 2264). Liquidatoren mit Einzelunterschrift sind: Armin Bolzern, von Luzern, in Küssnacht am Rigi, und Edwin Scotoni, von Zürich, in Davos Platz. Neue Adresse: Bireggstrasse 13, bei Armin Bolzern.

15. September 1980
**Isorast AG,** in Buttisholz, Mühlefeld 3, 6018 Buttisholz (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 12. 9. 1980. Zweck: Handel, Import und Export von Waren aller Art; Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften; Beteiligungen. Grundkapital: fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Alois Aregger, von und in Buttisholz; Mitglieder: Hans Aregger, von und in Buttisholz; Franz Erni, von Ruswil, in Buttisholz, und Hans Zust, von und in Sursee; sie zeichnen kollektiv zu zweien, Franz Erni und Hans Zust jedoch nicht unter sich. Kollektivprokura zu zweien mit Alois Aregger oder Hans Aregger: Erwin Bachofer, von Buchrain und Kriens, in Buttisholz.

15. September 1980
**Mechanopart Genossenschaft Luzern,** in Luzern, Obergütschstrasse 9, bei Stefan Lehmann, 6003 Luzern (Neueintragung). Genossenschaft laut Statuten vom 11. 7. 1980. Zweck: Die Genossenschaft bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe den Betrieb eines Geschäftes zur Herstellung von und zum Handel mit mechanischen Bestandteilen, Maschinen, Metallbauteilen und verwandten Produkten sowie zur Reparatur derselben; Abschluss von Pacht- und Mietverträgen; Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften und Baurechten. Es werden Anteilscheine zu Fr. 500 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch Zirkular. Vorstand: 5 Mitglieder. Präsident: Stefan Lehmann, von Zofingen und Littau, in Luzern; Aktuar: Bruno Mattmann, von Inwil und Luzern, in Luzern; Mitglieder: Christoph Baumgartner, von Langnau im Emmental, in Littau; Stefan Erni, von Littau und Ruswil, in Littau, und Werner Lohri, von Escholzmatt, in Horw; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

15. September 1980
**Bell A.G.,** Zweigniederlassung in Luzern, Fleisch usw. (SHAB Nr. 90 vom 18. 4. 1980, S. 1271), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hans-Rudolf Müller, von und in Basel. Fritz Siegenthaler, Prokurist, wohnt nun in Pully.

15. September 1980
**I-OT Institut für Organisation + Taktik AG,** in Luzern (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1979, S. 2526). Statutenänderung vom 12. September 1980. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde im Sinne von Art. 735 OR durch Abschreibung jeder Aktie von Fr. 500 auf Fr. 0 herabgesetzt. Die 100 herabgesetzten Aktien wurden durch neue, nennwertlose, auf den Namen lautende Stimmrechtsaktien der Serie A ersetzt. Hierauf wurde, durch Ausgabe von 80 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000 und 200 auf den Namen lautende Stimmrechtsaktien Serie C zu Fr. 100, das Grundkapital um Fr. 100 000 auf Fr. 100 000 erhöht. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 50 000 einbezahlt. Das mit Fr. 50 000 einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000 und ist eigeteilt in 100 nennwertlose, auf den Namen lautende Stimmrechtsaktien Serie A, 80 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000 und 200 auf den Namen lautende Stimmrechtsaktien Serie C zu Fr. 100. Eine weitere Änderung berührt keine publikationspflichtige Tatsache. Ferdinand Seeholzer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Bruno Tschuppert ist nicht mehr Delegierter, bleibt jedoch Mitglied des VR (Verwaltungsrates). Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des VR.

15. September 1980
**Fipro Holzimport AG,** in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Holzwaren usw. (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1980, S. 746). Statutenänderung vom 26. August 1980. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Weggis verlegt. Adresse: Röhrlistrasse 215, 6353 Weggis. Jakob Kuhn ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er zeichnete nicht.

15. September 1980
**Oskar Vonmoos AG, Gipser- und Malergeschäft, Emmen,** in Emmen (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1979, S. 4023). Statutenänderung vom 12. September 1980. Die Firma lautet nun: **Oskar Vonmoos AG, Gipser- & Malergeschäft.** Neue Zweckumschreibung: Betrieb eines Gipser- & Malergeschäftes; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften; Beteiligungen. Die bisherigen 240 Namenaktien zu Fr. 500 wurden in 1200 Namenaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Das Grundkapital von Fr. 120 000 wurde, durch Ausgabe von 480 Namenaktien zu Fr. 1000, um Fr. 480 000 auf Fr. 600 000 erhöht. Der Erhöhungsbetrag wurde voll liberiert durch Entnahme von Fr. 480 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 600 000 und ist eingeteilt in 1200 Namenaktien zu Fr. 100 und 480 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen erfolgen nun durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 oder mehreren Mitgliedern (bisher 1 bis 3). Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen.

15. September 1980
**Oskar Vonmoos AG, Gipser- und Malergeschäft, Emmen, Zweigniederlassung Luzern,** Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1977, S. 588), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Emmen. Statutenänderung vom 12. September 1980. Die Firma lautet nun: **Oskar Vonmoos AG, Gipser- & Malergeschäft, Zweigniederlassung Luzern.** Neue Zweckumschreibung: Betrieb eines Gipser- & Malergeschäftes; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften; Beteiligungen.

15. September 1980
**Lagoven AG Meggen,** in Meggen, Beteiligungen (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1979, S. 2074). Statutenänderung vom 22. April 1980. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Geuensee verlegt. Die Firma lautet nun: **Lagoven AG Geuensee.** Adresse: Egg, bei Max Oberli.

15. September 1980
**Haueter Data Processing AG,** bisher in Obfelden (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1978, S. 2693). Statutenänderung vom 5. September 1980. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Rothenburg verlegt. Adresse: Höchweid 17. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 9. August 1978. Die Firma lautet nun: **HDP Data Processing AG.** Hans Haueter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zweck: Software-Vertrieb, Software-Herstellung, Rechenzentrums- und EDV-Arbeiten aller Art; Kauf und Verkauf von Grundstücken; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien (bisher Namenaktien) zu Fr. 500, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen im SHAB oder durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Werner Bachofer, von Eiken, in Münchwilen AG (neu). Einzelprokura: Kurt Portmann, von Emmen, in Rothenburg (neu).

## Schwyz – Schwyz – Svitto

12. September 1980
**E. Fässler-Bachmann,** in Unteriberg, Betrieb des Gasthauses Alpenblick (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1977, S. 3043). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

12. September 1980
**Josef Ochsner-Fässler, Gasthaus Alpenblick,** in Unteriberg. Inhaber dieser Firma ist Josef Ochsner-Fässler, von Einsiedeln, in Unteriberg. Einzelprokura wurde erteilt an Irmgard Ochsner-Fässler, von Einsiedeln, in Unteriberg. Betrieb des Gasthauses Alpenblick. Domizil: Herti.

12. September 1980
**Max Stählin & Cie. AG.,** in Lachen, Möbelfabrik usw. (SHAB Nr. 263 vom 9. 11. 1979, S. 3551). Max Stählin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

## Obwalden – Obwald – Untervaldo Soprasselva

15. September 1980
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Sarnen, Betrieb von Bankgeschäften (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1979, S. 2301), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Engelberg, Betrieb von Bankgeschäften (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1979, S. 3651), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich
Die Unterschrift von C. Walter Fessler ist erloschen.

15. September 1980
**Kollektivgesellschaft Abächerli & Stutz,** in Engelberg, Übernahme des Hotels Sonnwendhof, in Engelberg, zur Pacht und zum Betrieb (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1978, S. 3007). Die Gesellschaft ist mit Beschluss vom 30. 8. 1980 aufgelöst. Die Liquidation wird durch die beiden Gesellschafter mit Kollektivunterschrift zu zweien durchgeführt.

15. September 1980
**Banyan Trade Ltd.,** in Sarnen, Handel mit Waren aller Art usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1977, S. 331). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. 7. 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits beendet ist, wird die Firma gelöscht.

## Glarus – Glaris – Glarona

12. September 1980
**Ammann & Schmid Verwaltungs AG,** bisher in Uster, Beteiligungen, Finanzierungen (SHAB Nr. 178 vom 1. 8. 1980, S. 2582). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. September 1980 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 16. Februar 1965 und wurden am 29. September 1967, 29. Januar 1970 und 11. Juni 1980 revidiert. Die Firma lautet nun: **Ammann & Schmid Finanz AG.** Zweck der Gesellschaft ist nun: hauptsächlich Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen im Handels-, Industrie- und Immobiliensektor und Tätigung von Finanz- und Handelsgeschäften aller Art sowie ferner auch Abschluss von Leasingverträgen, Übernahme und Vergabe von Vertretungen sowie technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und anderen Rechten. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräussern und vermitteln. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft hat anlässlich ihrer Gründung von der Firma Asbag Aktiengesellschaft, in Aarau, Warenvorräte, angefangene Arbeiten, Maschinen und Werkzeuge, Mobiliar und Fahrzeuge zum Preise von Fr. 150 600 übernommen. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Herbert Schmid-Vogt, von Niederglatt, in Jona (bisher). Rechtsdomizil: c/o Stauffacher Treuhand AG, Hauptstrasse 34.

12. September 1980
**Intereconomy AG,** in Glarus. Mit Statuten vom 11. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vermittlung von Geschäften, Leasing und Beteiligungen. Sie kann auch Grundeigentum erwerben und verwerten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Alexis von Goldschmidt-Rothschild, von Basel, in Riehen. Rechtsdomizil: c/o Oberdorf Administrations AG., Glarus, Oberdorfstrasse 15.

12. September 1980
**Deepsea Chemical Ltd.,** in Glarus, Finanz- und Handelsgeschäfte auf dem Chemiesektor (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1976, S. 2980). Carl Burckhardt, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Josef K. Bernet, von Gommiswald, in Horgen; er zeichnet einzeln.

12. September 1980
**B. Graf AG, Ingenieurbüro für Elektrotechnik,** Zweigniederlassung in Näfels (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1980, S. 999), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Kollektivunterschrift von Rudolf Gloor, Vizedirektor, ist erloschen.

12. September 1980
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Glarus, Bankgeschäfte aller Art im In- und Ausland (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1979, S. 1963), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Kollektivunterschrift von C. Walter Fessler ist erloschen.

12. September 1980
**Paulushof AG,** in Schwanden, Bauten, Liegenschaften (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1966, S. 3675). Durch Urteil vom 26. September 1969 hat der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus als Konkursrichter über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Die gleiche Instanz hat das Verfahren am 10. September 1970 als geschlossen erklärt. Dadurch wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

12. September 1980
**Steinkohlen AG Glarus,** in Glarus, feste und flüssige Brenn- und Treibstoffe (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1976, S. 526). Dr. Willy Ernst, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den VR wurde gewählt: Dr. Theodor Rüegg, von und in Rüti ZH; er zeichnet zu zweien. Dr. Hans Ulrich Ryser, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident; er zeichnet nach wie vor zu zweien.

12. September 1980
**Modéve A.G.,** in Glarus, Investments, Vermögenswerte (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1980, S. 1618). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. September 1980 wurden die Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nun: Verwaltung von Investments sowie von Vermögenswerten aller Art; Tätigung von kommerziellen Finanzgeschäften; Durchführung von Expertisen, Beratungen, Organisationen sowie Forschungs- und Entwicklungsarbeiten; Verwertung von Rechten aller Art; Abwicklung von Handelstransaktionen sowie Ausübung von Treuhandfunktionen und Erledigung von Mandaten auf dem Dienstleistungssektor. Die Gesellschaft betreibt ferner ein Modegeschäft. Dr. Willy E. Schulthess, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Edwin Edelmann, bisher Vizepräsident, verbleibt nun als einziges Mitglied im VR; er zeichnet nach wie vor einzeln.

15. September 1980
**Vangurd AG (Vangurd SA) (Vangurd Ltd),** in Glarus. Mit Statuten vom 12. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vertrieb von und Handel mit elektrischen und elektrotechnischen Maschinen, Geräten und Bestandteilen aller Art. Die Gesellschaft kann auch alle mit der Erfüllung dieses Zweckes zusammenhängenden Finanzgeschäfte tätigen, insbesondere Darlehen aufnehmen und gewähren. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100, welche mit Fr. 35 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Urs V. Jäggi, von Seewen SO, in Dübendorf. Direktor mit Einzelunterschrift ist Mir Majid Kashefi, iranischer Staatsangehöriger, in La Jolla, Kalifornien (USA). Domizil: c/o Oberdorf Administrations AG., Oberdorfstrasse 15.

15. September 1980
**Robltravel AG,** in Niederurnen, Vermittlung und Organisation von Reisen (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1980, S. 42). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. September 1980 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Baroni AG.** Zweck der Gesellschaft ist nun: Planung und Ausführung von Umbauten, Innenausbauten, Einrichtungen von Geschäfts- und Privathäusern, Ladenbau, Restaurants und Cafés, Lieferung damit in Verbindung stehender Werkstoffe und Materialien, insbesondere von Möbeln, textilen Geweben, Teppichen, Vorhängen, Antiquitäten, Gartenmöbeln, Beleuchtungskörpern, Sonnenstorenanlagen usw. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und verkaufen und sich an anderen Unternehmungen beteiligen.

15. September 1980
**H & H Powerboat AG (H & H Powerboat Inc.),** in Glarus, Wasserfahrzeuge aller Art (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1978, S. 2966). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. August 1980 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Novaboat AG (Novaboat Inc).** Zweck der Gesellschaft ist nun: Kauf, Vermietung und Finanzierung von Wasserfahrzeugen aller Art; Handel mit Produkten für den Wassersport, insbesondere mit Schiffsmotoren und -zubehör, sowie Wartung und Reparatur von Wasserfahrzeugen; Tätigung von Anlage- und anderen Finanzgeschäften, sowie An- und Vermietung, Erwerb, Beleihung und Veräusserung von Grundeigentum. Weitere Statutenänderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Rolf Heesch, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: René H. J. Herzog, von Basel, in Zürich; er zeichnet einzeln.

15. September 1980
**Imoga AG,** in Näfels. Mit Statuten vom 13. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Engroshandel mit Waren aller Art; An- und Verkauf von Grundstücken, Erstellung von Bauten, deren Vermittlung und Vermietung, Vermittlung von Handelsgeschäften und speziell auch Übernahme von Vertretungen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Heiner Schärer, von Horgen, in Näfels. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 32.

## Zug – Zoug – Zugo

12. September 1980
**Norkon AG,** in Zug, Projektierung und Ausführung von Bauarbeiten usw. (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1980, S. 1659). Erik Hirsch Sande, Präsident und Delegierter, sowie Dr. Claus Schellenberg sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen Präsidenten des VR wurde Alun G. Davies und zum Vizepräsidenten Dr. Paul Gmür, bisher Mitglieder des VR, gewählt; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1980
**Asite Corporation,** in Zug, Handel mit chemisch-technischen Bürobedarfsartikeln usw. (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1978, S. 3007). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. September 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Asite Corporation in Liquidation** durchgeführt. Liquidatorin mit Einzelunterschrift ist Karolina Weber-Davi, von und in Zürich, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

12. September 1980
**Monexa Liegenschaften AG, Zug,** in Zug, Kauf und Verkauf von Immobilien usw. (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1980, S. 1804). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. September 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Monexa Liegenschaften AG, Zug in Liquidation** durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Friedrich J. Schertenleib, von Heimiswil, in Walchwil, einziger Verwaltungsrat.

12. September 1980
**Ypiranga A.G.,** in Zug, Handel mit und Vermietung von Industriemaschinen usw. (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1978, S. 2526). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. September 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Ypiranga A.G. in Liquidation** durchgeführt. Liquidatorin mit Einzelunterschrift ist Karolina Weber-Davi, von und in Zürich, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

12. September 1980
**CC Hotel Holding AG Zug (CC Hotel Holding SA Zoug) (CC Hotel Holding LTD Zug),** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 22. Juli 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Leitung von CC-Hotels im In- und Ausland auf dem Wege von Lizenz- und Verwaltungsverträgen und Beteiligung an anderen Hotels und Hotelgesellschaften; Vornahme technischer und administrativer Beratungen auf dem Gebiete des Gastgewerbes und Tätigung von Handelsgeschäften aller Art mit besonderer Berücksichtigung des Gastgewerbes. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Mahwasch Schwarz-Ettehadieh, von Splügen GR, in Basel. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist John F. Herminghaus, amerikanischer Staatsangehöriger, in München (D). Domizil: Poststrasse 20, c/o Dr. Kurt L. Meyer, 6301 Zug.

12. September 1980
**CSFB AG,** in Zug, Beratung in Finanzierungsfragen usw. (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1980, S. 628). Heinz W. Wernli ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR wurde gewählt: Jacques Pittner, von La Neuveville, in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1980
**Bekag AG. Zug,** in Zug, An- und Verkauf von Beteiligungen jeder Art usw. (SHAB Nr. 257 vom 3. 11. 1970, S. 2492). Bernhard Mersmann, Präsident, und Dr. Heinz E. Müller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Willy Müller, bisher Vizepräsident, ist nun einziger Verwaltungsrat; er zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln.

12. September 1980
**Intverhag AG,** in Zug, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Verfahren, Patenten usw. (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1976, S. 3326). Neues Domizil: Baarerstrasse 8, c/o Ursicorp AG.

12. September 1980
**Navobi Zug A.G.,** in Zug, Gründung von und Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1976, S. 526). Peter J. Rudolf ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Willy Huber, von Regensberg und Zug, in Zug.

12. September 1980
**Intora Zug AG,** in Zug, Handel mit Chemikalien, Rohstoffen usw. (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1979, S. 3687). Neu in den VR (Verwaltungsrat), ohne Zeichnungsbefugnis, wurden gewählt: Christian Plesner, norwegischer Staatsangehöriger, in Oslo (Norwegen), und Yvonne Jeney, von Sempach, in Zug. Peter Jeney, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift.

12. September 1980
**Baselgia & Kölliker, Ofenbau und Plattenbeläge,** in Zug, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1960, S. 3603). Die Gesellschaft ist seit dem 31. 3. 1977 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

12. September 1980
**Praetag Präzisionstechnik AG,** in Zug, Herstellung von und Handel mit Präzisionswerkzeugen usw. (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1971, S. 427). Martin Furrer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: Verena Schenker, von Däniken, in Baar.

12. September 1980
**Paraglobe GmbH,** in Zug, Beteiligung an und Finanzierung von anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1979, S. 47). Die WLS Marketing AG für Chefberatung Marketing und Kommunikation ist nicht mehr Gesellschafterin. Ihre Stammeinlage von Fr. 16 000 ist an die neue Gesellschafterin, die «Erbutim Verwaltungs AG», in Zürich, übergegangen.

12. September 1980
**Walnut Furnier- und Rundholz-Handels AG,** in Zug, Transithandel usw. (SHAB Nr. 172 vom 25. 7. 1968, S. 1626). Neues Domizil: Baarerstrasse 8, c/o Ursicorp AG.

12. September 1980
**P & C Holding AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen, Patenten und Liegenschaften sowie Finanzierungen. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 1 750 000, eingeteilt in 1750 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 30. August 1980 werden 1500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der P & C Factoring AG, Zug, und 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Farfalla SA, Zug, eingebracht. Die Einleger erhalten dafür 1750 Inhaberaktien der Gesellschaft zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Gerrit van Riemsdijk, von und in Uitikon ZH, Präsident; Charles Vögele, von Untereggen, in Jona, und Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee, in Zug; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Félix F. J. M. Dony, niederländischer Staatsangehöriger, in Cham, und Peter Biberstein, österreichischer Staatsangehöriger, in Gattikon, Gemeinde Thalwil. Domizil: Baarerstrasse 8, 6300 Zug.

12. September 1980
**Begola AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Vermögenswerten, Durchführung von Finanzierungs- und Treuhandgeschäften aller Art sowie Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Eduard Gubser, von und in Zürich. Domizil: Poststrasse 4, c/o Treuhandbüro Gubser, 6300 Zug.

15. September 1980
**Curisa SA,** in Zug, Handel mit Textilien usw. (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1979, S. 1595). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Peter Büchi, von und in Basel; Urs Leuenberger, von Trachselwald, in Meilen, und Irene Oggier, von Varen, in Hegnau.

15. September 1980
**Namesa Resources AG (Namesa Resources Ltd) (Namesa Resources S.A.),** in Zug. Gemäss Statuten vom 5. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Tätigkeit im Bereich der Ausbeutung von Bodenschätzen; wissenschaftliche, wirtschaftliche und industrielle Forschung aller Art, Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Bernhard A. Hoffmann, von Basel, in Zürich, Präsident, und Dr. Jean-Marc Vuille, von La Sagne, in Zürich; beide mit Einzelunterschrift. Domizil: Grosshaus am Kolinplatz, c/o lic. iur. Rolf Schweiger, 6300 Zug.

15. September 1980
**Minnewater Holding AG (Minnewater Holding SA) (Minnewater Holding Ltd.),** in Zug. Gemäss Statuten vom 4. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb von Wertpapieren aller Art, insbesondere amerikanischer und kanadischer Aktiengesellschaften; Verwaltung von Beteiligungen aller Art;

Erwerb und Verwaltung von Immobilien in den Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Rainer H. Moser, von Zürich, in Stäfa. Domizil: Höhenweg 11, c/o Dr. Guido M. Renggli, 6300 Zug.

15. September 1980
**IMI S.A.,** in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1977, S. 3031). Peter Slater, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurde gewählt: Thomas James Gillard, britischer Staatsangehöriger, in Blakedown, Kidderminster (GB).

15. September 1980
**BPA Gesellschaft für die Auswertung von Patenten mbH,** in Walchwil. Gemäss Statuten vom 12. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwertung von geschützten und ungeschützten Erfindungen sowie von Lizenzen an solchen Erfindungen und an dem damit verbundenen Erfahrungswissen (Know-how), insbesondere auf dem Gebiet des Bauwesens, einschliesslich aller sonstigen damit zusammenhängenden Tätigkeiten usw. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Rolf Blüthner, deutscher Staatsangehöriger, in Freiburg im Breisgau (D), mit einer Stammeinlage von Fr. 16 000, und Richard Blum, von Schwyz, in Zug, mit einer Stammeinlage von Fr. 4000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Bekanntmachungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die beiden Gesellschafter Rolf Blüthner und Richard Blum. Domizil: Haltenstrasse, 6318 Walchwil.

15. September 1980
**Implama AG,** in Zug, Durchführung von Forschungsprojekten usw. (SHAB Nr. 71 vom 28. 3. 1978, S. 928). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. September 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Implama AG in Liquidation** durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Max Peterhans, von Fislisbach, in Oberwil, Gemeinde Zug, bisher einziger Verwaltungsrat. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

15. September 1980
**Roycan Trust Company AG,** in Zug, Durchführung von Treuhandgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1980, S. 529). Otto H. Hecht, Vizepräsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als Vizepräsident mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: Rudolf Vogler, von Lungern, in Adliswil.

## Freiburg – Fribourg – Friburgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

12 septembre 1980
**Gérard Kolly,** à Hauteville, laiterie-porcherie (FOSC du 4. 6. 1963, n° 127, p. 1631). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau de Fribourg*

12 septembre 1980
**Coex-Music S.A.,** à Fribourg, route de la Glâne 35. Nouvelle société anonyme. Statuts du 11 septembre 1980. But: produire, éditer et distribuer, sous licence ou en produit fini, des disques phonographiques, vidéogrammes ou tous autres supports de sons, notamment pour des enregistrements et exercer toutes activités ressortissant au domaine de la production, de l'édition et de la distribution d'œuvres musicales. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Jean-Claude Vial, du Crêt, à Fribourg, est unique administrateur avec signature individuelle.

12 septembre 1980
**Xela Holding S.A.,** à Fribourg (FOSC du 9. 10. 1975, n° 236, p. 2713). Complément du but: elle peut être appelée à soutenir des activités culturelles et scientifiques en Suisse. Statuts modifiés le 8 septembre 1980.

12 septembre 1980
**Sicoop,** à Fribourg, affaires immobilières, etc., société coopérative (FOSC du 13. 11. 1975, n° 266, p. 3026). Nouvelle adresse: rue de Lausanne 22.

12 septembre 1980
**Anna Fabbri,** à Fribourg, exploitation du café-restaurant «Café de Paris» (FOSC du 30. 3. 1977, n° 75, p. 1032). L'inscription est radiée par suite de cessation et de remise de commerce.

## Solothurn – Soleure – Soletta

*Büro Kriegstetten in Solothurn*

12. September 1980
**Arthur Flury AG,** in Deitingen, Verbindungsmaterial für elektrische Leitungen und Metallprodukte usw. (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1979, S. 4024). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. September 1980 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

*Büro Olten-Gösgen in Olten*

12. September 1980
**Reinmann + Studer Orientteppichkarawane,** in Olten, Gallusstrasse 83, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. September 1980. Gesellschafter: René Reinmann, von Walliswil bei Niederbipp, in Zuchwil, und Franz Studer, von Kestenholz, in Olten. Handel mit Teppichen, insbesondere mit Orientteppichen, Antiquitäten und verwandten Waren.

12. September 1980
**PEG Papeteristen-Einkaufsgenossenschaft,** in Olten (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1979, S. 284). Vizepräsident Anton Kostezer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied des VR Andres Klingenberg, von und in Schaffhausen, ist nun Vizepräsident desselben; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1980
**Thomas Geiser,** in Trimbach, Baslerstrasse 134, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Thomas Geiser, von Roggliswil, in Trimbach. Betrieb des Gasthofes «zum Rössli».

## Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

11. September 1980
**Ingenieurbureau Emch & Berger Basel AG,** in Basel (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1976, S. 2751). Prokura zu zweien, jedoch nicht mit einem Prokuristen, neu: Harry Scheimann, deutscher Staatsangehöriger, in Aesch BL.

11. September 1980
**W. P. Enz,** in Basel, alkoholfreies Café (SHAB Nr. 126 vom 2. 6. 1978, S. 1739). Firma infolge Geschäftsübergangs erloschen.

11. September 1980
**Madiba-Verwaltungs AG,** in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1980, S. 2904). Direktor mit Einzelunterschrift neu: Hanspeter Gilgen, von Rüschegg, in Basel.

11. September 1980
**Imarex AG,** in Basel, Importgeschäfte usw. (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1978, S. 3538). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Olivier Cruchet, infolge Demission; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Rolf Gröli, von und in Basel.

11. September 1980
**W. Schoop & Co.,** in Basel, Kommanditgesellschaft, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1980, S. 1880). Domizil nun: Leimenstrasse 46.

11. September 1980
**GMTM Basel AG,** in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1980, S. 1952). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Roland Zürcher; Unterschrift erloschen. Hans-Rudolf Meier, bisher Verwaltungsratspräsident, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat einzeln.

11. September 1980
**Petroch Limited,** in Basel, Strassburgerallee 116, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 10. 9. 1980. Zweck: Handel mit Waren aller Art, Übernahme von Vertretungen und Agenturen sowie Durchführung von Finanzgeschäften. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Jürg Kuhn, von Uetikon, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

11. September 1980
**Soleneve-Ferien, W. Thüring,** in Basel (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1977, S. 1235). Domizil nun: Nauenunterführung 18.

11. September 1980
**Wohngenossenschaft Hinter der Mühle,** in Riehen (SHAB Nr. 129 vom 6. 6. 1979, S. 1805). Domizil nun: Hinter der Mühle 11, bei Hans Zehnder.

11. September 1980
**Cellpha, Gebr. Stadler,** in Basel, Kollektivgesellschaft, Plastikartikel usw. (SHAB Nr. 258 vom 2. 11. 1972, S. 2843). Domizil nun: Weilerweg 20.

11. September 1980
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 79 vom 3. 4. 1980, S. 1096)
**Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Spalenberg,** Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 89 vom 17. 4. 1980, S. 1251)
**Schweizerische Kreditanstalt, Stadtfiliale Claraplatz,** Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 67 vom 20. 3. 1980, S. 916)
**Schweierische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Riehen (SHAB Nr. 67 vom 20. 3. 1980, S. 916)

Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift C. Walter Fessler, Zeichnungsberechtigter, erloschen.

11. September 1980
**Photo Kino Wehrli,** in Basel (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1974, S. 504). Firma infolge Todes des Inhabers erloschen.

11. September 1980
**Collavini AG,** in Basel, Untere Rebgasse 3, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 10. 9. 1980. Zweck: Führung von Restaurationsbetrieben und Hotels. Die Gesellschaft kann kaufmännische, industrielle und finanzielle Geschäfte tätigen und sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräussern und Verwaltungen führen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Albert Johann Collavini, von und in Basel, mit Einzelunterschrift.

11. September 1980
**Stamm Immobilien AG,** in Basel (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2286). Prokura zu zweien gemäss Art. 459 Abs. 2 OR neu: Ernst Meyer, von Schleitheim und Basel, in Binningen.

## Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

27. August 1980
**Hutter AG, Buchdruckerei, Reinach BL,** in Reinach (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1977, S. 3488). Statutenänderungen: 17. 7. und 20. 8. 1980. Firma nun: **Hutter Liegenschaften AG.** Zweck neu: Kauf, Verwaltung und Vermietung sowie Verkauf von Liegenschaften, Überbauung von Grundstücken. Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: Willi Albert Baader, infolge Demission; Unterschrift auch als Direktor erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Eduard Henry Growe, von Kilchberg ZH, in Oberwil BL, und Ernst Eugen Gygax, von Basel und Seeberg, in Reinach BL. Prokura von Kurt Péaquin erloschen.

## Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

12. September 1980
**Cilag-Chemie Aktiengesellschaft,** in Schaffhausen, Herstellung und Vertrieb chemischer und pharmazeutischer Produkte usw. (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1980, S. 397). Am 27. Juni 1980 wurden die Statuten geändert. Die Firma wurde geändert in: **Cilag AG (Cilag SA) (Cilag Ltd).** Otmar Schregenberger ist nicht mehr Delegierter des VR (Verwaltungsrates) und Direktor, bleibt aber Präsident des VR und zeichnet weiterhin einzeln. Neu gehören dem VR an als Mitglieder mit Einzelunterschrift: Thomas W. Lindsay, britischer Staatsangehöriger, in Schaffhausen, und Dr. Alfred Richter, von Brunnadern, in Winterthur. Die Prokuren von Dr. med. Christian Diefenbach, Dr. med. Herbert Kless und Dr. Jürg Luginbühl sind erloschen. Es wohnen nun die Vizedirektoren Dr. med. Günter Kretzschmar in Siblingen, Dr. Werner Pletscher in Dachsen, Rudolf Roetheli in Stetten, Horst Worm in Merishausen und die Prokuristen Graziella I. Roncoroni in Schaffhausen, Hans Widtmann in Flurlingen.

12. September 1980
**Impex Alloys Ltd.,** in Siblingen, Handel mit Legierungen (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1980, S. 903). Dr. Peter Hermann Tütsch ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Vera Biro, von Zürich, gehört mit Unterschrift zu zweien neu dem VR an.

12. September 1980
**Oskar Bührer Architekturbüro AG,** in Thayngen (SHAB Nr. 109 vom 13. 5. 1975, S. 1294). Einzelprokura wurde erteilt an Reto Wunderli, von Meilen, in Thayngen.

12. September 1980
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1980, S. 629), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von C. Walter Fessler ist erloschen.

12. September 1980
**Witag Weltifurrer Internationale Transport AG,** Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1980, S. 932), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Lorenz E. Allemann ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt neu: Dr. Marcel Baumann, von Mosnang, in Urdorf.

## Appenzell A.Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

12. September 1980
**Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke,** in Herisau, Fabrikation und Vertrieb von Kabeln, Kautschuk- und Kunststofferzeugnissen usw. (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1980, S. 365). Dr. Hans Ulrich Baumberger ist als Direktor zurückgetreten und wurde in den Verwaltungsrat gewählt; er zeichnet wie bisher mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1980
**Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke,** Zweigniederlassung in Herisau (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1980, S. 1806), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Herisau. Dr. Hans Ulrich Baumberger ist nicht mehr Direktor und wurde in den Verwaltungsrat gewählt; er zeichnet wie bisher mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1980
**Jakob Eugster,** in Trogen, Viehhandel und Landwirtschaft (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1971, S. 501). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

12. September 1980
**Emanuel Wyssen AG,** in Gossau, Strassen-, Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1980, S. 2521). An der Generalversammlung vom 11. September 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Zweck ist nun: Betrieb eines Unternehmens für Hoch-, Tief- und Strassenbau; Handel mit Baustoffen aller Art, sowie Erwerb, Verwaltung, Überbauung und Veräusserung von Grundstücken, sowie Beteiligung an zweckverwandten Unternehmen. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Theresia Wyssen-Knecht, von Naters, in Gossau SG.

12. September 1980
**Witag Weltifurrer Internationale Transport AG,** Zweigniederlassung in Buchs und St. Gallen (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1980, S. 933), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Lorenz E. Allemann, Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Marcel Baumann, von Mosnang, in Urdorf, Mitglied des VR.

12. September 1980
**Zentex-Montagebau, Zweigniederlassung Oberuzwil,** in Oberuzwil (SHAB Nr. 62 vom 14. 3. 1980, S. 845), mit Hauptsitz in Ennetbaden. Die Unterschrift von Hans Jörg Blaser, Präsident des VR (Verwaltungsrates), ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Franz Anton Glaser, von Liestal, in Baden, Präsident des VR.

12. September 1980
**Genossenschaft Bootslager Schwärzebach,** in St. Gallen (SHAB Nr. 129 vom 6. 6. 1967, S. 1928). Neue Geschäftsadresse: bei Dr. Heinz Mäusli, Rosenbergstrasse 22, 9000 St. Gallen.

12. September 1980
**Schweizer Verband der Raiffeisenkassen,** in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 265). Die Unterschrift von Dr. Arnold Edelmann, Direktor, ist erloschen. Dr. Felix Walker, bisher stellvertretender Direktor, ist nun Direktor; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

12. September 1980
**Gebr. Keller,** in Muolen. André Keller und Roger Keller, beide von Diepoldsau, in Speicher, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1980 ihren Anfang nahm. Garage und Karosserie. Sonnental, 9313 Muolen.

12. September 1980
**Brigitte-Geschenke AG,** in St. Gallen, Import von, Handel mit, Vertrieb und Versand von Geschenkartikeln aller Art (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1979, S. 2113). An der Generalversammlung vom 8. September 1980 wurde das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 400 000 erhöht durch Ausgabe von 200 neuen, voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Voll einbezahltes Grundkapital nun Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden die Statuten teilweise revidiert. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Pia Bullinger-Allenspach ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu wurde in den VR gewählt: Samuel Brunner-Bullinger, Geschäftsführer, welcher wie bisher Einzelunterschrift führt. Das bisherige Mitglied Georg Leicher wurde zum Präsidenten des VR ernannt und führt nun Einzelunterschrift. Kurt Bullinger, bisher Präsident, bleibt weiterhin Mitglied des VR und führt anstelle der Einzel- nun Kollektivunterschrift zu zweien.

## Graubünden – Grisons – Grigioni

8. September 1980
**P. Caprez,** in Küblis, Veranstaltungen von Skirennen (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1979, S. 3603). Neue Firma: **Pro Skiracing, P. Caprez.** Neue Adresse: Turmgasse, 7240 Küblis.

12. September 1980
**Hasag Aktiengesellschaft,** in Chur, Betrieb von Skibeförderungsanlagen usw. (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1978, S. 1210). Öffentliche Urkunde vom 6. 9. 1980. Auflösung der Gesellschaft. Liquidation unter der Firma: **Hasag Aktiengesellschaft, in Liq.,** in Chur, durch den einzigen Liquidator Richard Allemann, bisher Verwaltungsrat, zeichnet nun einzeln, statt wie bisher kollektiv zu zweien. Die Unterschriften der Verwaltungsräte Dr. Andrea Brenn, Präsident, und Emil Frischknecht sind erloschen.

12 settembre 1980
**Lake Stockbrokers S.A.,** in Coira, operazioni finanziarie e commerciali, ecc. (FUSC del 29. 5. 1972, n° 123, p. 1369). Atto pubblico del 19. 8. 1980. Scioglimento della società. Liquidazione sotto la ragione sociale: **Lake Stockbrokers S.A., in liquidazione,** dalla liquidatrice «Fiduciar Treuhand AG, Chur», in Coira. La firma di Sylvain Ferdmann, amministratore unico, è estinta. Recapito di liquidazione: c/o Fiduciar Treuhand AG, Chur, Alexanderstrasse 16, 7000 Coira.

12. September 1980
**Ing.-Büro Widrig AG,** in Maienfeld (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1975, S. 1935). Statuten revidiert am 28. August 1980. Neuer Firmaname: **Ing.-Büro Luzi Hartmann AG.** Werner Widrig, Präsident, und Elisabeth Widrig, Mitglied, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Luzi Hartmann, von Valzeina, in Maienfeld.

12 settembre 1980
**Fondata S.A.,** in Pontresina, operazioni di transito, società sciolta e liquidata (FUSC del 25. 6. 1980, n. 146, p. 2164). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

12. September 1980
**Therlina, Carolina Turnell & Co.,** in Chur. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. 9. 1980 ihren Anfang nahm. Zweck: Fabrikation von und Handel mit Textilien. Komplementärin: Carolina Turnell, von Cazis, in Rorschach. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 80 000 ist Armin Bürki, von Worb, in Rorschach; beide mit Einzelunterschrift. Domizil: Süsswinkel 12, 7000 Chur.

12 settembre 1980
**Bretia S.A., in liquidazione,** in Mesocco, immobili, ecc., società sciolta (FUSC del 29. 11. 1977, n. 280, p. 3821). La liquidazione è terminata. La società è cancellata.

12 settembre 1980
**Gianga S.A. in liquidazione,** in Mesocco, immobili, ecc., società sciolta (FUSC del 30. 11. 1977, n. 281, p. 3836). La liquidazione è terminata. La ragione sociale è cancellata.

## Aargau – Argovie – Argovia

12. September 1980
**Vos Rolf Voser,** in Baden, Gütertransporte usw. (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1979, S. 1654). Infolge Konkurswiderrufs vom 20. 8. 1980 wird der Konkursvermerk aufgehoben. Der frühere Eintrag besteht weiter.

12. September 1980
**Gasthof z. Rössli Hedy Sydler,** in Brugg (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1977, S. 2919). Firma infolge Geschäftsüberganges erloschen.

12. September 1980
**Paul Buchs AG,** in Spreitenbach, Metallveredelungswerk (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1978, S. 625). Das Bezirksgericht Baden hat am 21. 8. 1980 das Konkursverfahren als geschlossen erklärt. Löschung von Amtes wegen gemäss Art. 66 Abs. 2 HRegV.

12. September 1980
**Thv Institut für Arbeits- und Betriebspsychologie,** Zweigniederlassung in Aarau (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1979, S. 508), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Luzern. Prokura Christel Bornstädt erloschen.

12. September 1980
**Hans Rudolf Willner,** in Birr, Immobilien (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1978, S. 501). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

12. September 1980
**Theodor Fischer,** in Fahrwangen, Restaurant Seetal (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1979, S. 484). Firma infolge Geschäftsüberganges erloschen.

12. September 1980
**H. Jürgens-Keller,** in Leuggern, Gemischtwarenhandlung (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1979, S. 265). Firma nun: **H. Jürgens.** Heinrich Jürgens, Firmainhaber, wohnt nun in Wohlen AG.

12. September 1980
**Peter Papis AG,** in Schafisheim, Autoreparaturwerkstätte, Carfahrten usw. (SHAB Nr. 86 vom 15. 4. 1969, S. 826). Verwaltungsratspräsident neu: Peter Papis, nun Bürger von Buchs AG und wohnhaft in Birrwil; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Heidi Papis, Verwaltungsratsmitglied, ist nun Bürgerin von Buchs AG und wohnt in Birrwil.

12. September 1980
**Ad. Leimgruber & Co AG,** in Seengen, Sägeblätter usw. (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1977, S. 591). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Eugen Lier; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Roger Samuel Leimgruber-Ledjenac und Jörg Leimgruber, bisher Prokuristen; Prokuren erloschen.

12. September 1980
**Intlekofer,** in Zuzgen, Hauptstrasse 89, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Anton Intlekofer, von Zuzgen, in Zeiningen. Sägerei und Holzhandlung.

12. September 1980
**Metallgiesserei Fritz Christen AG,** in Bergdietikon (SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1977, S. 3473). Siegfried Attinger, Prokurist, ist nun Bürger von Dietikon.

12. September 1980
**Aktiengesellschaft des Aargauer Tagblattes,** in Aarau (SHAB Nr. 105 vom 6. 5. 1980, S. 1521). Dr. Erich Zimmerlin, bisher Präsident, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied zu zweien. Rudolf E. Müller, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident zu zweien. Prof. Dr. Kurt Eichenberger, bisher Mitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratsvizepräsident zu zweien. Verwaltungsratsmitglieder ohne Unterschrift neu: Dr. Thomas Pfisterer, von Basel, in Aarau, und Leopold Erhart, von und in Aarau.

12. September 1980
**Mietervereinigung Raststättenbrücke N1 Würenlos,** in Würenlos, Verein (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1974, S. 1430). Statutenänderung: 4. 7. 1980. Vorstand nun: 3 oder mehr Mitglieder. Unterschriften Karl Schnyder, Vorstandsvizepräsident; Dr. Robert Knecht, Sekretär, und Alwin Städelin, Vorstandsmitglied, erloschen. Armin Plüss, nun in Rheinfelden, bisher Kassier, zeichnet nun als Vorstandsvizepräsident. Unterschriften neu: Dr. Fritz C. Frey, von Aarau, in Meilen, Vorstandsmitglied, Kassier und Sekretär, sowie Erwin Mast, von Wahlern, in Würenlos, und Claus Strickler, von Basel, in Nürensdorf, Vorstandsmitglieder. Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit je einem weiteren Mitglied oder dem Sekretär. Domiziladresse nun (behördliche Änderung): Altwiesenstrasse 74.

12. September 1980
**Mürb Reinigung Service AG,** in Koblenz, Zollplatz 202, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 29. 8. 1980. Zweck: Gebäudereinigung sowie Herstellung und Vertrieb von Gebäudereinigungsmitteln und -geräten. Grundkapital: Fr. 50 000 mit Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Thomas Mürb, deutscher Staatsangehöriger, in Waldshut (D), Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Ursel Andreetti, von und in Küsnacht ZH, und Doris Künzler, von St. Margrethen SG, in Fällanden, mit Unterschrift zu zweien.

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

12. September 1980
**Peter Hahn AG Frauenfeld,** in Frauenfeld, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Textilien (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1979, S. 265). Peter Hahn, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Stössel, Mitglied, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Neu wurde Sigmund Kiener, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart-Plieningen (D), als Präsident mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt. Die Prokura von Oskar Dünki ist erloschen.

12. September 1980
**Heim & Sport AG Frauenfeld,** in Frauenfeld, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Waren für Haus, Garten, Hobby und Sport (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1979, S. 2306). Peter Hahn, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Stössel, Mitglied, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Neu wurde Sigmund Kiener, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart-Plieningen (D), als Präsident mit Einzelunterschrift in den VR gewählt. Die Prokura von Oskar Dünki ist erloschen.

12. September 1980
**Thurag AG,** in Frauenfeld, Handel mit und Fabrikation von Textilien aller Art, sowie Verarbeitung und Dienstleistung für Dritte (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1979, S. 2306). Peter Hahn, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Sigmund Kiener, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart-Plieningen (D), als Präsident mit Einzelunterschrift in den VR gewählt. Peter Stössel, Mitglied, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Die Prokura von Oskar Dünki ist erloschen.

12. September 1980
**Bimmo, Mihail Maltaric,** in Diessenhofen. Firmainhaber ist Mihail Maltaric, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Uzwil. Bau-, Industrie- und Maschinenmontage. Basadingerstrasse 52, 8253 Diessenhofen.

12. September 1980
**Ibian A.G. in Liquidation,** in Kreuzlingen, finanzielle Beteiligung an andern Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1980, S. 1416). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lugano (SHAB Nr. 202 vom 29. 8. 1980, S. 2888) im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

12. September 1980
**Witsch & Co,** in Kreuzlingen, in Konkurs, Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten (SHAB Nr. 221 vom 22. 9. 1975, S. 2569). Die Firma wird nach durchgeführtem Konkurs von Amtes wegen gelöscht.

## Tessin – Tessin – Ticino

*Ufficio di Locarno*

12 settembre 1980
**Franscini Ernesto,** in Locarno, candele e affini, ecc. (FUSC del 2. 10. 1945, n. 230, p. 2388). Questa ragione sociale è cancellata per decesso del titolare.

12 settembre 1980
**Reinhard Leibundgut,** in Losone, latteria, panetteria, coloniali (FUSC dell'8. 5. 1974, n. 106, p. 1265). Lo scopo è completato con: l'esercizio del Tea-Room Canaa.

12 settembre 1980
**Credito Svizzero,** succursale di Locarno, svolgere operazioni bancarie (FUSC del 19. 6. 1979, n. 140, p. 1966), società anonima con sede principale a Zurigo
**Credito Svizzero,** succursale di Tenero-Contra, svolgere operazioni bancarie (FUSC dell'11. 10. 1979, n. 238, p. 3217), società anonima con sede principale a Zurigo
**Credito Svizzero,** succursale di Ascona, svolgere operazioni bancarie (FUSC del 17. 10. 1979, n. 243, p. 3291), società anonima con sede principale a Zurigo

La firma di C. Walter Fessler è cancellata.

*Ufficio di Lugano*

12 settembre 1980
**M. Boni & E. Foglia S.A.,** in Lugano, via Caccia 1 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 9. 9. 1980. Scopo: attività nel campo edilizio immobiliare. Esercizio di una impresa di costruzioni in genere. Acquisto e vendita di mobili e immobili. Consulenza, progettazione e esecuzione di contratti generali di appalto. Esecuzione e direzione di lavori edilizi di sopra e sottostruttura. Amministrazione e gestione di beni mobili e immobili. Partecipazione a imprese commerciali e industriali in genere. Capitale: fr. 50 000, diviso in 500 azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione da 1 o più membri, attualmente da: Mario Boni, da Lugano in Pregassona, presidente; Eugenio Foglia, da Lugano in Pregassona, membro; entrambi con firma collettiva a due.

*Ufficio di Mendrisio*

12 settembre 1980
**Alir S.A.,** in Chiasso. Nuova società anonima con statuti in data 10. 9. 1980. Scopo: operazioni di spedizione e doganali in genere, nonché operazioni nel campo delle monete. La società potrà partecipare a imprese similari. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 3 membri. Amministratore unico con firma individuale è Alberto Bordogna, da e in Novazzano. Recapito: corso San Gottardo 84, 6830 Chiasso.

12 settembre 1980
**Automatica S.A. in liquidazione,** in Mendrisio, la progettazione, lo sviluppo, la fabbricazione e la vendita di macchine, ecc. (FUSC dell'11. 10. 1978, n. 236, p. 3136). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire, mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.

## Waadt – Vaud – Vaud

*Bureau de Lausanne*

29 août 1980
**CAT diffusion Charles Barbey,** à Lausanne, rue du Simplon 10. Titulaire: Charles Barbey, de Chardonne, à Pully. Promotion et vente dans le domaine des techniques avancées.

*Bureau de Morges*

8 septembre 1980
**J. J. Blumenthal,** à Morges, hôtel-restaurant et café à l'enseigne «Hôtel du Cheval Blanc» (FOSC du 3. 6. 1978, p. 1740). Par prononcé du 1er avril 1980, le président du Tribunal du district de Morges a homologué le concordat par abandon d'actifs intervenu entre le chef de la maison et ses créanciers. Nouvelle raison: **J. J. Blumenthal, en liquidation concordataire.** Liquidateur: Charles Desponds, de Cossonay, préposé aux faillites, à Morges, avec signature individuelle. La signature du chef de la maison est éteinte.

*Bureau d'Yverdon*

12 septembre 1980
**Flamdor S.A.,** à Yverdon, vente, installation, entretien et révision de brûleurs à mazout et à gaz, etc. (FOSC du 7. 2. 1979, p. 408). Giovanni Gianelli, administrateur a démissionné; sa signature est radiée. Lise-Mary Héritier, administratrice inscrite, se nomme actuellement Lise-Mary Gittori, originaire d'Yverdon et est nommée secrétaire avec signature individuelle.

## Wallis – Valais – Vallese

*Büro Brig*

8. September 1980
**Interalpin, René Heinzmann,** in Brig-Glis, Import, Export, Handelagentur (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1977, S. 2793). Infolge Aufgabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

9. September 1980
**Theo Wirthner, Büro für Wirtschaft und Verwaltung,** in Fiesch (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1966, S. 3021). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen.

10. September 1980
**Karl Rieder, Bäckerei und Handlung,** in Kippel (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1955, S. 1717). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen.

10. September 1980
**Treuhand Jäger & Partner AG,** in Visp. Unter dieser Firma besteht gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 25. 8. 1980 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Treuhandbüros. Auf das Grundkapital von Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Einberufung der Generalversammlung kann, wenn die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehört einzig an: Eddy Steiner, von Hohtenn, in Lalden; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Sägematte, 3930 Visp.

12. September 1980
**Drynette, Chem. Reinigung, H.-J. Meier & Co,** in Brig-Glis (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1977, S. 2562). Durch Urteil des Instruktionsrichters I des Bezirkes Brig vom 11. 9. 1980 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst.

12. September 1980
**Luftseilbahn Flesch–Eggishorn AG,** in Fiesch (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1978, S. 2917). Alois Imhasly, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu ist als Mitglied ohne Unterschrift in den VR gewählt worden: Martin Wellig, von Fieschertal, in Fiesch; Josef Imwinkelried, bisher Verwaltungsrat ohne Unterschrift, ist nun Präsident. Kollektivunterschrift zu zweien führt der Präsident mit dem Vizepräsidenten oder der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Verwaltungsratsmitglied Walter Russi.

12. September 1980
**Alois Bodenmann, Handlung,** in Lax, Sägerei, Eisenwaren (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1943, S. 429). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen.

12. September 1980
**Valdata AG,** in Turtmann. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. 9. 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Arbeiten im Zusammenhang mit elektrischer Datenverarbeitung; Betriebsorganisations- und Betriebsberatungsaufgaben; Projektleistungs- und Verwaltungsarbeiten aller Art, im besonderen auf dem Gebiet der EDV; Beteiligungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist durch Sacheinlagen voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 2. 9. 1980 übernimmt die Gesellschaft von der «Bellwald, Jäger und Partner, Betriebs- und Volkswirtschafter AG», Brig, Mobilien und Einrichtungen, eine Bibliothek und Computerprogramme im Werte von Fr. 163 600, wovon Fr. 150 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen der Verwaltung an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Emil Jaeger, von und in Turtmann, Präsident und Geschäftsführer; Theo Pfammatter, von und in Eischoll, Aktuar, und Dr. Anton Bellwald, von Kippel, in Brig-Glis, Mitglied. Emil Jaeger, Präsident und Geschäftsführer, führt Einzelunterschrift.

*Bureau de St-Maurice*

12 septembre 1980
**Anne-Marie Cachat,** à Massongex, café-restaurant (FOSC du 28. 10. 1976, p. 3067). Radiation par suite de remise de commerce.

12 septembre 1980
**SI Les Cloches SA,** à Martigny (FOSC du 28. 8. 1978, p. 2685). Nouveau président, signant individuellement: Fiorenzo Lei Ravello, de Hermenches, à Lausanne. Nouveau membre avec signature collective à deux: Georges Suri, d'Embrach et Lausanne, à Lutry. Bernard Couchepin, jusqu'ici seul administrateur, reste membre et signe dorénavant collectivement avec un autre administrateur.

*Bureau de Sion*

12 septembre 1980
**Eschler Urania S.A.,** succursale de Sion, commerce et vente de pièces pour automobiles (FOSC du 3. 12. 1979, n° 283, p. 3802), avec siège principal à Zurich. Les pouvoirs de Max P. Eschler, Carmen Eschler, Henri Bodmer et Emil Rebmann, de même que la procuration de Max C. Eschler, sont radiés. L'administrateur Bruno Herzer, nommé président, signe désormais individuellement. Gustav Purt, de Rapperswil SG, à Jona, est administrateur-délégué, avec signature individuelle. Hansjürg Edmund Richner, de Zurich, à Thalwil, et Hans Iselin, de Märwil, Bänikon et Amlikon, à Bonstetten, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux. Rudolf Schnieper est directeur de la société avec signature collective à deux; sa procuration est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à Jörg Knechtli, de Zurich, à Klingnau.

12 septembre 1980
**S.I. Les Capucines La Combaz S.A., en liquidation,** à Sierre (FOSC du 27. 4. 1978, n° 97, p. 1317). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

12 septembre 1980
**Genoud Pierre,** à Vissoie, menuiserie-charpente (FOSC du 19. 1. 1970, n° 14, p. 127). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

12 septembre 1980
**Ferrari Lucien,** à St-Germain, commune de Savièse. Le chef de la maison est Lucien Ferrari, de nationalité italienne, à St-Léonard. Exploitation d'un garage.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

12 septembre 1980
**Axhor S.A.,** à Dombresson, la fabrication de fournitures d'horlogerie et d'appareillage en général, etc. (FOSC du 19. 6. 1979, n° 140, p. 1967). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 juin 1980, la société a modifié ses statuts en ce sens que le conseil d'administration est désormais composé de 3 à 7 membres. La modification porte également sur d'autres points non soumis à publication.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

12 septembre 1980
**Jean Torosantucci,** à La Chaux-de-Fonds, exploitation de la laiterie du Collège (FOSC du 26. 2. 1980, n° 47). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 septembre 1980
**Interlaque S.A.,** à La Chaux-de-Fonds, laquage d'objets divers (FOSC du 20. 12. 1978, n° 298, p. 3929). Nouvelle adresse: rue du Nord 70.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

12 septembre 1980
**William Grisel & Cie, succ. Grisel & Cie,** à Noiraigue, société en commandite, fabrication et vente de pierres fines, de produits diététiques, etc. (FOSC du 25. 5. 1979, n° 120, p. 1701). La procuration conférée à Josette Dort-Grisel est éteinte.

12 septembre 1980
**Minitec S.A.,** à Noiraigue, utilisation du corindon pour des applications industrielles, etc. (FOSC du 11. 10. 1979, n° 238, p. 3218). La procuration conférée à Josette Dort-Grisel est éteinte.

12 septembre 1980
**Dépôt d'Hydrocarbures S.A.,** à St-Sulpice (FOSC du 30. 11. 1977, n° 281, p. 3828). Norbert Voellin, vice-président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Jean Dérôme, de France, à Genève, a été nommé vice-président avec signature collective à deux.

*Bureau de Neuchâtel*

11 septembre 1980
**Protecbois, Patricia Imwinkelried,** à Neuchâtel, traitement et protection de charpentes (FOSC du 17. 9. 1979, n° 217, p. 2975). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

11 septembre 1980
**Jarotex S.A.,** à Cressier, fabrication, achat et vente de meubles en tous genres et le vernissage sur bois et métaux (FOSC du 27. 4. 1979, n° 97, p. 1339). Jean Roth, administrateur président, est décédé; Denise Roth, administratrice secrétaire, a démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Edouard Fasel, jusqu'ici vice-président avec signature collective à deux, est président avec signature individuelle, il est actuellement domicilié à Cressier. Jocelyne Fasel née Roth, de Tafers, à Cressier, est nommée secrétaire avec signature individuelle.

12 septembre 1980
**Agence de caravanes Paul Schoelly,** à Hauterive, fabrication, achat et vente de caravanes de camping (FOSC du 26. 1. 1959, n° 19, p. 281). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

12 septembre 1980
**Lévy José,** à Neuchâtel, exploitation de l'hôtel-restaurant «Le Banneret» et du bar «Le Réverbère» (FOSC du 5. 10. 1976, n° 233, p. 2817). Le domicile particulier de José Benoit Lévy et de Paulette Lévy née Merires, est actuellement à Colombier NE.

## Genf – Genève – Ginevra

10 septembre 1980
**Glauco E. Curetti,** à Lancy (FOSC du 5. 11. 1974, p. 2950). Nouvelle raison de commerce: **Formation & Action, Glauco E. Curetti.** Nouvel objet: conseils en matière de gestion d'entreprises; formation de cadres et organisation de séminaires en rapport avec ces activités.

10 septembre 1980
**Interfor, S. Subasic,** à Genève, 12, rue des Cèdres. Chef de la maison. Sekula Subasic, de Yougoslavie, à Genève. Importation, exportation et commerce de produits en tous genres.

10 septembre 1980
**«Au Vieux Canon», Ph. Kalo,** à Genève, commerce d'antiquités, etc. (FOSC du 2. 9. 1976, p. 2520). L'inscription est radiée par suite d'association du chef de la maison. Actif et passif repris par la société en nom collectif «Philippe Kalo & Cie», à Genève.

10 septembre 1980
**Philippe Kalo & Cie,** à Genève, 40, Grand'Rue. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 1. 1980. Associés: Philippe Kalo, de et à Genève; Chantal Kalo, de et à Genève, et Reine-Marie De Caboga, de Genève, à Thônex. Commerce d'antiquités, d'objets d'art, d'argenterie, d'appareils d'éclairage et de tableaux à l'enseigne «Au Vieux Canon». Reprise de l'actif et du passif de la maison 'Au Vieux Canon» Ph. Kalo', à Genève.

10 septembre 1980
**Roger Pelosi et fils,** à Carouge, entreprise générale du bâtiment, société en nom collectif (FOSC du 3. 9. 1980, p. 2928). Procuration individuelle a été conférée à Marie-Anna Pelosi, de Genève, à Carouge.

10 septembre 1980
**ES 22, Schüpfer et Cie,** à Genève, importation et exportation de voitures (FOSC du 22. 6. 1979, p. 2013). René Schüpfer n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associée Jeannine Schüpfer reste chargée de l'actif et du passif de la société dont elle continue les affaires sous la raison individuelle: **ES 22, Jeannine Schüpfer.** Nouveau siège: Plan-les-Ouates, 110, route de Saint-Julien.

10 septembre 1980
**La Voie de l'Art SA,** à Genève, 8, Grand-Rue. Nouvelle société anonyme. Statuts du 2. 9. 1980. But: tous travaux d'édition, d'arts graphiques et photographiques, ainsi que la publication d'ouvrages d'art et de publicité. Capital: fr. 150 000, entièrement versé, divisé en 150 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean Sunier, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

10 septembre 1980
**Brasilinvest SARL, Investments,** à Genève (FOSC du 25. 3. 1980, p. 971). Capital réduit de fr. 2 000 000 à fr. 100 000 par remboursement et réduction de la part sociale de l'associée «Brasilinvest SA International», à Panama, de fr. 1 995 000 à fr. 95 000. Statuts modifiés le 14. 5. 1980. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 12. 8. 1980.

10 septembre 1980
**CFI Compagnie Financière d'Investissements SA, en liquidation,** à Genève, administration de fonds, etc. (FOSC du 5. 8. 1980, p. 2627). Alfio Costantino, maintenant domicilié à Genève, n'est plus administrateur ni liquidateur, en revanche il a été nommé directeur et signe désormais individuellement. Isabelle Michel, maintenant domiciliée à Genève, jusqu'ici secrétaire et liquidatrice, reste seule administratrice et signe désormais individuellement. Nouvelle adresse: 24, rue de l'Arquebuse, chez Alfio Costantino. La situation légale étant rétablie conformément aux art. 711 CO et 43 al. 1 ORC, la dissolution de la société est révoquée, en vertu de l'art. 86 al. 3 ORC. Par conséquent la raison sociale redevient: **CFI Compagnie Financière d'Investissements SA.**

10 septembre 1980
**SI Coin Bleu,** à Genève, société anonyme (FOSC du 29. 8. 1974, p. 2360). René Theubet est maintenant domicilié à Genève. Adresse de la société: 8, rue du Pré-Jérôme, chez «Blanchisserie Lave-vit Jacqueline Brégy».

10 septembre 1980
**Finadvisa SA,** à Genève, conseils en matière financière (FOSC du 14. 9. 1977, p. 2993). La procuration de Françoise Fillon et Victor Bordogna est radiée.

10 septembre 1980
**Garage de la Gravière SA,** à Chêne-Bourg (FOSC du 18. 4. 1979, p. 1211). Daniel Papazian est maintenant domicilié à Cologny.

10 septembre 1980
**Intergeneral SA,** à Genève, représentation dans le domaine des matières premières (FOSC du 1. 3. 1979, p. 663). Les pouvoirs de Metin Katalan sont radiés. L'administrateur Israël Avidor, secrétaire, signe individuellement.

10 septembre 1980
**Jet Aviation (Genève) SA,** à Meyrin, revision et montage d'avions, etc. (FOSC du 28. 12. 1979, p. 4043). Les pouvoirs de Paul Seiler sont radiés. Signature collective à deux a été conférée à Thomas Mueller, de RFA, à Allschwil.

10 septembre 1980
**Kikuma SA,** à Genève, représentation de tous produits, etc. (FOSC du 17. 5. 1978, p. 1549). Louis Marc Servien est maintenant domicilié à Lausanne.

10 septembre 1980
**Munferinter SA,** à Genève, commerce de tous produits (FOSC du 9. 1. 1980, p. 84). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 400 000 par l'émisison de 350 actions de fr. 1000 au porteur. Montant libéré par compensation: fr. 200 000. Capital: fr. 400 000, entièrement versé; divisé en 400 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 5. 9. 1980.

10 septembre 1980
**Komeco SA,** à Genève, participation, etc. (FOSC du 15. 5. 1974, p. 1343). Nouvelle adresse: 2, boulevard Georges-Favon, chez Michel Fayet.

10 septembre 1980
**Promco SA,** à Genève, tous conseils en matière d'organisation, d'administration et de financement, etc. (FOSC du 7. 3. 1980, p. 766). Nouvelle adresse: 5, chemin Malombré.

10 septembre 1980
**Schmidlin AG,** succursale à Vernier, fabrication et vente de systèmes de canaux (FOSC du 9. 4. 1975, p. 928), entreprise ayant son siège à Affoltern am Albis. Les pouvoirs de Walter Schmidlin sen. sont radiés. La mention de jun. de l'administrateur délégué Walter Schmidlin est supprimée. L'administrateur Ernst Widmer, jusqu'ici secrétaire, nommé président, continue à signer individuellement.

10 septembre 1980
**Société Immobilière Servette-Chandleu lettre C,** à Genève, société anonyme (FOSC du 24. 4. 1975, p. 1089). Nouvelle adresse: 2, rue Vallin, chez Régie Immobilière SA.

10 septembre 1980
**Société d'Investissements et de Promotion Immobilière SIPI SA,** à Genève (FOSC du 15. 8. 1980, p. 2749). Procuration collective à deux a été conférée à Nicole Stähli, de Genève, à Thônex.

10 septembre 1980
**Les Spélugues SA,** à Genève, exploitation de tous immeubles, etc. (FOSC du 17. 5. 1978, p. 1549). Louis Marc Servien est maintenant domicilié à Lausanne.

10 septembre 1980
**François Storrer,** à Genève, études et courtage dans le domaine immobilier (FOSC du 8. 5. 1980, p. 1564). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

10 septembre 1980
**Sublistatic SA,** à Cologny, commerce de toutes marchandises (FOSC du 27. 2. 1980, p. 663). Nouveau siège: Genève, 9, route des Jeunes. Statuts modifiés le 17. 6. 1980.

10 septembre 1980
**Trosa SA,** à Genève, 4, avenue Calas. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8. 9. 1980. But: promotion, mise en valeur et exploitation d'un procédé de traitement et de transformation de résidus. Capital: fr. 50 000, entièrement versé; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Georges Veuthey, de Dorénaz, à Lausanne, président; Gérald Leuenberger, de Trachselwald, à Genève, secrétaire, et Jean-Marie Forcellini, de France, à Athis-Mons (F); lesquels signent collectivement à deux.

10 septembre 1980
**Uficom SA,** à Genève, participations, etc. (FOSC du 22. 4. 1977, p. 1287). Louis Marc Servien est maintenant domicilié à Lausanne.

10 septembre 1980
**Zut SARL, en liquidation,** à Genève, importation et exportation de toute marchandise (FOSC du 8. 6. 1979, p. 1834). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

10 septembre 1980
**Fiduciaire Breves SA, Genève,** à Genève, 20, avenue Ernest-Pictet. Nouvelle société anonyme. Statuts du 1. 9. 1980. But: exercice de la profession de comptable et toutes opérations entrant dans le cadre de l'activité d'une société fiduciaire. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Hans Weiss, de Bassersdorf, à Zoug, président, et Bruno Boesch, de Ruswil, à Genève; lesquels signent individuellement. Signature individuelle a été conférée à Claude Bélaz, de Genève, à Meyrin, directeur.

10 septembre 1980
**SI chemin du Vieux-Bureau-Soleil,** à Genève, 15, rue du Pré-Jérome, chez Robert Corthay. Nouvelle société anonyme. Statuts du 29. 8. 1980. But: achat, vente, construction et gestion de tous biens immobiliers. Capital: fr. 50 000, entièrement versé; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Reprise de biens envisagée: parcelles 12047 et 12048 et copropriété de la parcelle 12066, de Meyrin, pour fr. 195 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Robert Corthay, du Grand-Saconnex, à Genève, administrateur unique, avec signature individuelle.

## Jura – Jura – Giura

*Bureau de Delémont*

12 septembre 1980
**Jean-Luc Seuret,** à Delémont. Le chef de la maison est Jean-Luc Seuret, de Châtillon, à Delémont. Ferblantier-installateur. Rue G.-Bajol 8.

*Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)*

12 septembre 1980
**Association du cinéma Le Noirmont,** au Noirmont (FOSC du 24. 6. 1974, n° 144, p. 1730). André Bueche, de Court, au Noirmont, a été nommé président, en remplacement de Michel Ketterer, démissionnaire. Gérard Aubry, de Muriaux, au Noirmont, a été nommé vice-président, en remplacement de Denis Frésard, démissionnaire. L'association est engagée par le président, le vice-président et la secrétaire-caissière, signant collectivement à deux.

## Marken Marques Marchi

# Bundesamt für geistiges Eigentum
# Office fédéral de la propriété intellectuelle
# Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Konflikt mit bereits eingetragenen
### — Fabrik- und Handelsmarken bzw.
### — Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340000 Marken und gegen 250000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das Handelsregister
3003 Bern

Bundesamt für geistiges Eigentum
3003 Bern

### Conflit avec
### — des marques de fabrique et de commerce, resp.
### — des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340000 marques et 250000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices sous-mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du registre du commerce
3003 Berne

Office fédéral de la propriété intellectuelle
3003 Berne

### Collisione con
### — marchi di fabbrica e di commercio o con
### — nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340000 marchi e circa 250000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del registro di commercio
3003 Berna

Ufficio federale della proprietà intellettuale
3003 Berna

## Eintragungen - Enregistrements

**305467.** Hinterlegungsdatum: 20. März 1980.
**Wyss Samen und Pflanzen AG,** Schachenweg 14c, **4528 Zuchwil.** – Produktion und Handel.

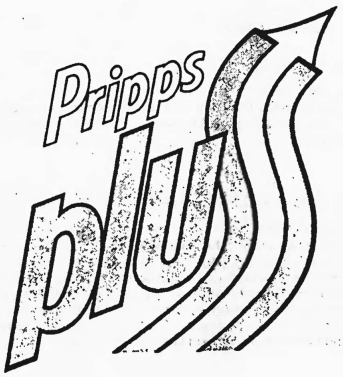
Kalanchoe Hybride. (Int. Kl. 31)

WEGA

---

**305468.** Hinterlegungsdatum: 13. März 1980.
**Aktiebolaget Pripps Bryggerier,** Voltavägen 29, **Stockholm-Bromma** (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Alkoholfreie Getränke und Präparate für die Zubereitung von alkoholfreien Getränken. (Int. Kl. 32)




**305469.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1980.
**Freefashion AG,** Alleestrasse 37, **8590 Romanshorn.** – Handel.

Textilien. (Int. Kl. 22 bis 27)

la klamotte

---

**305470.** Date de dépôt: 3 mars 1980.
**J. Moraz,** 6, ruelle des Anciens Fossés, **1800 Vevey.** – Fabrication. – Renouvellement de la marque n° **179331.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 janvier 1980.

Tous objets en or, argent, platine, ainsi qu'en cuivre, laiton et autres métaux non précieux. (Cl. int. 6, 14)

Poinçon de maître: n° 1718.

---

**305471.** Date de dépôt: 7 mars 1980.
**Rolf Rüeger,** en Bochat, **1094 Paudex.** – Fabrication et commerce.

Instruments et appareils, à savoir de mesure, contrôle et régulation de température. (Cl. int. 9)

precitherm

---

**305472.** Data del deposito: 28 febbraio 1980.
**IWI Writing Instruments Ltd.,** via Sorengo 2, **6900 Lugano.** – Fabbricazione e commercio.

Penne stilografiche e a sfera. (Cl. int. 16)

Beindorff

Marchio d'artefice: n. 3633.

---

**305473.** Date de dépôt: 12 mars 1980.
**Edgar Aimé Jacot,** 5, rue du Doubs, **2300 La Chaux-de-Fonds.** – Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)

EAJ

Poinçon de maître: n° 3632.

---

**305474.** Data del deposito: 24 gennaio 1980.
**Sauro Albertini, 6780 Airolo e Attilio Franceschina, Tavernelle di Altavilla** (Italia); indirizzo per la corrispondenza: Sauro Albertini, 6780 Airolo. – Fabbricazione e commercio.

Pennarelli e penne incorporanti un timbrino. (Cl. int. 16)

penty

**305475.** Date de dépôt: 11 mars 1980.
**Panadvertise S.A.,** 14, rue du Conseil-Général, **1205 Genève.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque n° **181511.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 mars 1980.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

---

**305476.** Date de dépôt: 11 mars 1980.
**Panadvertise S.A.,** 14, rue du Conseil-Général, **1205 Genève.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque n° **181527.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 mars 1980.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

La marque est exécutée en bleu ciel, blanc et vert sur fond jaune d'or.

---

**305477.** Date de dépôt: 12 mars 1980.
**Hermes Precisa International S.A. (Hermes Precisa International AG) (Hermes Precisa International Ltd.),** 8, rue des Pêcheurs, **1401 Yverdon.** – Fabrication et commerce.

Machines et appareils pour l'enregistrement, le traitement, la lecture, la transmission, l'inscription ou l'affichage d'informations alphabétiques, numériques, alphanumériques ou graphiques, notamment ordinateurs, machines pour le traitement des textes, machines et appareils de comptabilité, machines à facturer, machines à calculer, caisses enregistreuses, perforateurs et lecteurs de bandes, enregistreurs et lecteurs magnétiques, imprimantes; appareils enregistreurs et reproducteurs de son, notamment appareils à dicter; appareils et instruments scientifiques destinés notamment au contrôle et à la programmation des appareils et machines précités; accessoires, notamment dispositifs pour l'introduction et le transport des supports d'information; pièces détachées, fournitures, notamment supports d'information, tels que disques, bandes magnétiques, cartes magnétiques; machines de bureau manuelles, électriques et électroniques, notamment machines à écrire, machines à copier, machines à adresser, machines à affranchir; accessoires, notamment supports de caractères tels que sphères et disques d'impression; pièces détachées et fournitures pour les machines précitées; articles de bureau; supports d'information, notamment feuilles ou bandes de papier, fiches, formules; rubans de machines à écrire et d'imprimantes; meubles de bureau. (Cl. int. 9, 16, 20)

**305478.** Date de dépôt: 14 mars 1980.
**Arenasport, D. Singy et M. Giovanoli,** 24, avenue de Gilamont, **1800 Vevey.** – Commerce.

Vêtements, notamment kimonos de judo et de karaté. Tapis, paillassons, nattes à usage sportif, notamment des tapis de judo et des nattes de gymnastique. Jeux, jouets, articles de gymnastique et de sport. (Cl. int. 25, 27, 28)

---

**305479.** Date de dépôt: 17 mars 1980.
**Christian Andrée,** 51, Carey Street, **Londres W.C. 1** (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; montres électriques, électroniques, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures d'horlogerie; montres de plongée, chronomètres; chronographes; compteurs; appareils de chronométrage sportif; installations horaires, dispositifs et tableaux d'affichage du temps; compte-tours, parcomètres et tachymètres; pendules, pendulettes, réveils électriques, électroniques ou à remontage manuel; tous appareils chronométriques; bijouterie en vrai et en faux; montres-bijoux. (Cl. int. 9, 14)

CHRISTIAN
ANDRÉE

---

**305480.** Date de dépôt: 18 mars 1980.
**Fabriques de Tabac Réunies S.A.,** 3, quai Jeanrenaud, **2003 Neuchâtel.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque n° **180607.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 mars 1980.

Cigarettes. (Cl. int. 34)

Duke

---

**305481.** Data del deposito: 19 marzo 1980.
**Countdown Limited,** 4, John Street, **London W.C. 1** (Granbretagna). – Fabbricazione e commercio.

Annuari, manuali, guide e carte o schede di indentificazione. (Cl. int. 16)

---

**305482.** Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1980.
**Marguerite Meler-Häner,** Herrengasse 22, **4710 Balsthal.** – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetall. (Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3615.

**305483.** Hinterlegungsdatum: 3. März 1980.
**The Metropolitan Museum of Art,** 5th Avenue at 82nd Street, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

MMA

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7836.

---

**305484.** Hinterlegungsdatum: 19. März 1980.
**Monumunt Manifestaties B.V.,** Rijksweg Zuid 4, **Elst** (Niederlande). – Fabrikation und Handel.

Medaillen aus Bronze, Silber und Gold. (Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7838.

---

**305485.** Hinterlegungsdatum: 20. März 1980.
**Ruth Hegi-Werren,** Teienstrasse 43, **8706 Feldmeilen.** – Handel.

Kleinkindersicherheitsschlafsack. (Int. Kl. 20)

Schlafboy

---

**305486.** Hinterlegungsdatum: 20. März 1980.
**Rug Doctor, Inc.,** 2788 North Larkin Avenue, **Fresno** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Mit Dampf wirkende Reinigungsapparate sowie deren Bestand- und Zubehörteile, chemische Reinigungspräparate, Schaumreinigungsmittel, Antischaummittel, Fleckenentferner aller Art, geruchtötende Mittel, schmutzaufhaltende Mittel, fleckenabstossende Mittel, antistatische Präparate, erfrischende Mittel und Desodorisierungsmittel. (Int. Kl. 1, 3, 5, 7, 9)

---

**305487.** Hinterlegungsdatum: 20. März 1980.
**Krementz & Co.,** 49, Chestnut Street, **Newark** (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel.

Aus edlen und unedlen Metallen und deren Legierungen hergestellte sowie plattierte Schmucksachen, Uhren, Uhrenketten, Uhrenbänder, Spangen, Schnallen und Knöpfe für Bekleidungszwecke, Schlüsselanhänger und Medaillen, Modeschmuck, Perlen und Edelsteine. (Int. Kl. 14, 26)

Krementz

**305488.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.
**American Optical Corporation,** 14 Mechanic Street, **Southbridge** (Massachusetts, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **181229.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1980 an.

Vergrösserungslinsen, Brillengläser sowie Rohgläser dafür; Versuchslinsensätze; Instrumente zur Messung des Brechwertes für Mess- und Untersuchungszwecke sowie Bestandteile dazu. (Int. Kl. 9)

TILLYER

---

**305489.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.
**American Optical Corporation,** 14 Mechanic Street, **Southbridge** (Massachusetts, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **181230.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1980 an.

Brillengläser, Projektionslinsen, Wärmefilterlinsen sowie Rohgläser für alle diese Linsen; Schutzbrillen, Sonnenbrillen und Teile von solchen. (Int. Kl. 9)

Calobar

---

**305490.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.
**American Optical Corporation,** 14 Mechanic Street, **Southbridge** (Massachusetts, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **181231.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1980 an.

Brillengläser. (Int. Kl. 9)

Executive

---

**305491.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.
**Schweizerische Isola-Werke, 4226 Breitenbach.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **180276.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1980 an.

Isoliermaterialien für die Elektrotechnik aus Kunststoffen und Naturprodukten, auch in Verbindung mit Faserstoffen, Isolierlacke und isolierte Leiter, Isoliermaterialien aus keramischen Rohstoffen (Steatit) für alle technischen Anwendungsgebiete. (Int. Kl. 2, 9, 17)

---

**305492.** Hinterlegungsdatum: 22. März 1980.
**Hansjörg Zinniker,** 7, chemin des Prés, **2533 Evilard.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **178782.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Dezember 1979 an.

Kunstgegenstände und Schmuck aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1712.

## Basler, Versicherungs-Gesellschaft, Basel

**Bilanz auf 31. Dezember 1979**

**Aktiven**

| | | Fr. |
|---|---|---|
| Wertschriften: | | |
| Obligationen und Pfandbriefe | | 788 965 188.— |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen | | 42 058 842.— |
| Übrige Aktien und Anteilscheine | | 49 968 498.— |
| Übrige Wertschriften | | 4 204 667.— |
| Schuldbuchforderungen | | 485 778.— |
| Darlehen an Körperschaften | | 130 130 144.— |
| Grundpfandtitel | | 132 992 000.— |
| Grundstücke | | 303 233 367.— |
| Bardepots bei Regierungen und Verbänden | | 484 360.— |
| Kassabestand und Postcheckguthaben | | 32 510 769.— |
| Guthaben bei Banken | | 14 845 690.— |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern | | 95 914 743.— |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | | 36 946 802.— |
| Depots aus übernommenen Versicherungen | | 33 341 612.— |
| Stückzinsen und Mieten | | 30 147 398.— |
| Übrige Aktiven | | 51 126 750.— |
| | | 1 747 356 608.— |
| | Fr. | |
| Garantieverpflichtungen | 773 517.— | |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Eigenkapital: | | |
| Aktien- oder Garantiekapital | | 52 000 000.— |
| Reservefonds | | 26 000 000.— |
| Spezialreserven: | | |
| Spezialreservefonds | | 48 000 000.— |
| Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: | | |
| Prämienüberträge | | 428 574 645.— |
| Deckungskapital für laufende Renten | | 809 423.— |
| Schwebende Schäden | | 731 860 531.— |
| Übrige technische Rückstellungen | | 135 292 998.— |
| Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | | 24 540 771.— |
| Depots aus abgegebenen Versicherungen | | 11 708 213.— |
| Schuldverpflichtungen: | | |
| Agenten | | 21 890 517.— |
| Grundpfandschulden | | 436 848.— |
| Wertberichtigungen und Rückstellungen | | 88 947 171.— |
| Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal | 359 830 286.—[1]) | |
| Übrige Passiven | | 160 053 082.— |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | | 17 242 409.— |
| | | 1 747 356 608.— |
| | Fr. | |
| Garantieverpflichtungen | 733 517.— | |

[1]) Selbständige Stiftung

Basel, den 30. Juni 1980

Basler, Versicherungs-Gesellschaft
Leepin Rosser

## «Schweiz» Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, Zürich

**Bilanz auf 31. Dezember 1979**

**Aktiven**

| | | Fr. |
|---|---|---|
| Wertschriften: | | |
| Obligationen und Pfandbriefe | | 217 982 157.— |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen | | 15 147 516.— |
| Übrige Aktien und Anteilscheine | | 7 823 411.— |
| Übrige Wertschriften | | 367 713.— |
| Schuldbuchforderungen | | 565 000.— |
| Darlehen an Körperschaften | | 5 606 910.— |
| Grundpfandtitel | | 6 003 516.— |
| Grundstücke | | 36 796 655.— |
| Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften | | 4 145 528.— |
| Kassabestand und Postcheckguthaben | | 2 730 380.— |
| Guthaben bei Banken | | 29 271 659.— |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern | | 35 505 667.— |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | | 31 975 990.— |
| Depots aus übernommenen Versicherungen | | 106 071 410.— |
| Stückzinsen und Mieten | | 10 857 258.— |
| Übrige Aktiven | | 5 095 658.— |
| | | 515 946 428.— |
| | Fr. | |
| Garantieverpflichtungen | 14 308 939.— | |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Eigenkapital: | | |
| Aktien- oder Garantiekapital | | 15 000 000.— |
| Reservefonds | | 7 500 000.— |
| Spezialreserven: | | |
| Ausserordentlicher Reservefonds | | 10 000 000.— |
| Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: | | |
| Prämienüberträge | | 121 430 052.— |
| Schwebende Schäden | | 229 606 234.— |
| Übrige technische Rückstellungen | | 39 099 793.— |
| Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | | 20 415 361.— |
| Depots aus abgegebenen Versicherungen | | 48 180 453.— |
| Schuldverpflichtungen: | | |
| Agenten | | 3 777 411.— |
| Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal | 36 458 702.—[1]) | |
| Übrige Passiven | | 17 733 882.— |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | | 3 203 242.— |
| | | 515 946 428.— |
| | Fr. | |
| Garantieverpflichtungen | 14 308 939.— | |

[1]) Selbständige Stiftung

Zürich, den 23. Juni 1980

«Schweiz» Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft
Benati, Generaldirektor

## Banque Unie pour l'Orient Arabe Banorient, Genève

**Bilan au 30 juin 1980**
(sans compte de perte et profit)

**Actif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux | | 1 774 889.30 |
| Avoirs en banque en vue | | 16 112 124.63 |
| Avoirs en banque à terme | | 27 965 916.— |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 26 772 516.— | |
| Comptes courants débiteurs en blanc | | 4 851 403.38 |
| Comptes courants débiteurs gagés | | 5 439 775.03 |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | | 6 032 000.— |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | | 990 000.— |
| – dont garantis par hypothèques | 500 000.— | |
| Titres | | 945 500.— |
| Autres actifs | | 1 559 907.09 |
| Perte de l'exercice 1979 | | 434 761.84 |
| | | 66 106 277.27 |

**Passif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Engagements en banque à vue | | 10 307 070.13 |
| Engagements en banque à terme | | 38 043 416.— |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 36 850 016.— | |
| Créanciers à vue | | 6 676 543.23 |
| Autres passifs | | 1 079 247.91 |
| Capital | | 10 000 000.— |
| | | 66 106 277.27 |

Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Structure du commerce extérieur de la Suisse en août 1980

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse d'août et des huit premiers mois de l'année courante, comparés à ceux des périodes correspondantes de 1979.

| Périodes | Importation en 1000 tonnes | Importation en millions de fr. | Exportation en 1000 tonnes | Exportation en millions de fr. | Solde en millions de fr. | Val. des exportat. en % de la val. des importat. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| août 1979 | 3 074,6 | 3 863,4 | 344,7 | 3 182,1 | – 681,3 | 82,4 |
| juil. 1980 | 3 382,0 | 5 299,0 | 458,6 | 4 306,5 | – 992,5 | 81,3 |
| août 1980 | 2 809,1 | 4 206,2 | 321,6 | 3 175,8 | –1030,4 | 75,5 |
| janv.–août 1979 | 21 748,9 | 31 000,0 | 3256,2 | 28 158,2 | –2841,8 | 90,8 |
| janv.–août 1980 | 23 437,0 | 40 165,3 | 3482,6 | 32 211,1 | –7954,2 | 80,2 |

**Importation**

(cf. tableau I)

Les importations de biens d'équipement (650,0 millions de francs au total) se sont accrues de 17,7% nominalement et de 8,2% en termes réels, par rapport au mois d'août 1979, tandis que l'indice des valeurs moyennes montait de 8,8%. Les arrivages de matières premières et de demi-produits (1730,7 millions) ont dépassé de 17,4% le montant noté un an auparavant, du fait toutefois que la hausse des prix prenait les mêmes proportions. Sans métaux précieux ni pierres gemmes, l'augmentation nominale s'est élevée à 7,9%, et le renchérissement à 10,6%, tandis qu'apparaissait une réduction réelle de 2,4%. Les acquisitions de biens de consommation (1293,8 millions) se sont nominalement amplifiées de 9,1%, en revanche elles ont fléchi de 2,6% en termes réels, compte tenu d'une progression de 12,0% de la valeur moyenne. Bien que le niveau des prix n'ait presque pas varié dans l'ensemble (–1,2%), le ravitaillement en produits énergétiques (531,7 millions de francs) – singulièrement en huiles brutes et de chauffage – s'est nettement restreint, tant en valeur qu'en volume (respectivement –17,4 et –18,4%). Le prix des huiles brutes a néanmoins encore surpassé de trois dixièmes environ la cote atteinte l'année dernière.

En chiffres absolus, une plus-value s'est inscrite avant tout au compte des métaux précieux et des pierres gemmes (+157,7 millions de francs), des machines non électriques (+68,8 millions), de la bijouterie et des articles en métaux précieux (+33,5 millions), du fer et de l'acier (+25,5 millions), des ouvrages en métaux (+21,8 millions), des machines et des appareils électriques (+20,0 millions) ainsi que des denrées alimentaires (+19,6 millions). Les achats d'huiles brutes et de distillats de pétrole en particulier ont au contraire diminué (–116,5 millions de francs).

**Exportations**

(cf. tableau II)

Les exportations de biens de consommation (842,9 millions de francs au total) se sont amoindries de 2,1% nominalement et de 7,2% en termes réels au regard du mois de référence, vu l'élévation de 5,5% de l'indice des valeurs moyennes. Conjointement avec un renchérissement de 15,8%, les fournitures de matières premières et de demi-produits (1226,9 millions) ont régressé de 2,5% en valeur et de 15,8% en volume. L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes a porté le fléchissement nominal à 3,8%, mais ramené le recul réel et la hausse des prix respectivement à 12,4 et à 9,8%. Comme le niveau des prix restait presque constant (–0,5%), les expéditions de biens d'équipement (1102,3 millions de francs) ont augmenté de 4,5% en termes réels et de 4,0% nominalement.

Grâce au renchérissement (+3,2%), les livraisons de l'industrie métallurgique ont dépassé la valeur acquise un an auparavant (+26,7 millions de francs ou 1,7%), en revanche elles ont fléchi de 1,5% en termes réels. Une majoration du chiffre d'affaires a caractérisé les machines non électriques (+47,6 millions) ainsi que les machines et appareils électriques (+15,2 millions), tandis que le produit des ventes d'horlogerie faiblissait (–13,0 millions). Les débouchés de l'industrie chimique se sont resserrés (–45,9 millions), tant nominalement qu'en volume (respectivement –6,4 et –12,5%), mais la valeur moyenne s'est renforcée de 6,9%. La réduction des fournitures d'«autres produits chimiques» (–20,7 millions), de matières colorantes (–20,0 millions) et de produits pharmaceutiques (–13,7 millions) a contrecarré la multiplication des envois de préparations pour la protection des plantes et la destruction des parasites (+11,6 millions). L'écoulement de textiles et d'habillement s'est atténué de 6,2% nominalement (–13,0 millions) et de 13,4% en termes réels, tandis que le niveau des prix montait de 8,3%. En l'occurence, les livraisons de tissus de coton (–8,9 millions) et de fils en fibres chimiques (–7,9 millions) n'ont notamment plus atteint le montant noté l'année dernière. La demande de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs n'a que peu varié (–1,3 millions de francs ou 1,3%; –4,6% en termes réels).

**Importation**

Tableau I

| | Valeur, en millions de francs août 1980 | Valeur, en millions de francs janv.–août 1980 | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente: Valeur août 1980 | Valeur janv.–août 1980 | Indice des valeurs moyennes août 1980 | Indice des valeurs moyennes janv.–août 1980 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Produits agricoles et sylvicoles | 422,8 | 3886,0 | 10,3 | 12,8 | 5,8 | 9,8 |
| dont: Matières de base | 64,4 | 536,3 | 17,3 | 12,5 | 7,6 | 14,0 |
| Denrées alimentaires | 249,4 | 2189,3 | 8,5 | 10,4 | 5,3 | 8,7 |
| Tabacs bruts | 14,2 | 107,9 | 7,5 | – 2,0 | – 9,3 | 13,3 |
| Boissons | 31,1 | 395,7 | 1,2 | 9,2 | 5,1 | 5,5 |
| Produits sylvicoles | 53,6 | 505,4 | 23,1 | 35,6 | 14,2 | 13,1 |
| Produits énergétiques | 531,7 | 4386,5 | –18,4 | 30,9 | – 1,2 | 25,0 |
| dont: Huiles brutes, distillats | 515,7 | 4149,8 | –18,4 | 30,8 | – 1,8 | 25,9 |
| Textiles et habillement | 417,2 | 3671,1 | 0 | 19,6 | 8,0 | 9,4 |
| dont: Matières textiles | 29,0 | 296,3 | – 0,3 | 16,0 | 9,1 | 9,3 |
| Fils | 19,9 | 234,9 | – 5,0 | 22,8 | 1,7 | 10,4 |
| Tissus | 35,2 | 407,1 | – 9,4 | 8,6 | 7,8 | 7,4 |
| Habillement et lingerie | 226,8 | 1730,9 | – 1,3 | 19,7 | 7,9 | 8,1 |
| Chaussures | 50,4 | 448,6 | 3,7 | 29,4 | 9,7 | 15,8 |
| Papier et ouvrages en papier | 143,7 | 1217,5 | 7,2 | 20,9 | 11,5 | 10,3 |
| dont: Matières de base | 24,6 | 178,4 | 29,5 | 39,2 | 25,6 | 21,6 |
| Papiers et cartons | 54,5 | 465,9 | 8,6 | 21,5 | 11,1 | 9,3 |
| Livres, journaux, revues | 35,6 | 330,5 | – 6,1 | 12,0 | 9,1 | 6,9 |
| Cuirs, caoutchouc, plastique | 124,3 | 1275,1 | 2,0 | 22,8 | 12,2 | 12,8 |
| dont: Peaux et cuirs | 24,7 | 275,3 | –14,8 | 13,2 | 1,3 | 12,4 |
| Caoutchouc | 38,6 | 371,8 | 15,9 | 30,8 | 18,6 | 10,5 |
| Ouvrages en plastique | 61,0 | 628,1 | 2,4 | 22,9 | 13,6 | 14,4 |
| Produits chimiques | 442,0 | 4266,0 | 2,9 | 23,1 | 8,9 | 16,4 |
| dont: Matières premières et matières plastiques non moulées | 251,0 | 2325,3 | 4,4 | 24,9 | 7,8 | 19,7 |
| Produits pharmaceutiques | 60,2 | 565,9 | 13,4 | 15,8 | 13,2 | 2,7 |
| Matériel de construction, céramique, verre | 85,5 | 738,0 | 9,4 | 27,3 | 16,9 | 11,7 |
| Métaux, ouvrages en métaux | 401,0 | 3836,6 | 16,7 | 34,4 | 12,4 | 11,2 |
| dont: Fer et acier | 158,2 | 1538,3 | 19,2 | 36,6 | 13,8 | 12,6 |
| Métaux non ferreux | 81,8 | 770,6 | 14,1 | 40,1 | 15,1 | 17,0 |
| Ouvrages en métaux | 160,9 | 1527,7 | 15,7 | 29,8 | 10,2 | 7,3 |
| Machines | 598,4 | 5780,7 | 17,4 | 28,0 | 7,1 | 7,3 |
| dont: Machines non électriques | 334,3 | 3213,6 | 25,9 | 28,6 | 11,2 | 8,2 |
| Machines, appareils électriques | 264,1 | 2567,1 | 8,2 | 27,2 | 2,4 | 6,1 |
| Véhicules | 307,4 | 3396,1 | 2,1 | 7,4 | 4,7 | 3,1 |
| dont: Voitures de tourisme | 184,5 | 1987,0 | – 4,8 | 0 | 0 | 4,1 |
| Autocars, camions | 65,6 | 644,3 | 14,8 | 29,0 | 13,9 | 5,8 |
| Avions | 24,2 | 328,3 | 19,3 | 5,3 | 24,4 | –13,0 |
| Instruments, horlogerie | 569,5 | 6264,6 | 51,1 | 83,5 | 44,8 | 132,1 |
| dont: Instruments optiques | 34,4 | 343,5 | – 4,0 | 8,8 | 10,7 | 9,1 |
| Appareils mécaniques de précision | 35,2 | 349,4 | 6,1 | 22,9 | 14,3 | 13,4 |
| Métaux précieux industriels | 381,9 | 4556,9 | 70,4 | 116,4 | 33,3 | 188,6 |
| Bijouterie, ouvrages métaux précieux | 94,8 | 772,4 | 54,6 | 49,2 | 129,4 | 114,1 |
| Autres produits divers | 163,0 | 1446,9 | 39,3 | 32,1 | 7,3 | 21,5 |
| dont: Meubles, petite ébénisterie | 44,1 | 559,2 | 6,0 | 21,9 | 7,7 | 12,0 |

**Exportation de nos principales industries**

Tableau II

| | Valeur, en millions de francs août 1980 | Valeur, en millions de francs janv.–août 1980 | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente: Valeur août 1980 | Valeur janv.–août 1980 | Indice des valeurs moyennes août 1980 | Indice des valeurs moyennes janv.–août 1980 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Industrie métallurgique | 1628,4 | 16152,6 | 1,7 | 12,9 | 3,2 | 4,5 |
| dont: Machines non électriques | 654,1 | 6304,3 | 7,9 | 14,7 | – 4,3 | 1,3 |
| Machines et appareils électriques | 369,7 | 3458,0 | 4,3 | 14,4 | 3,7 | 0,6 |
| Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision | 105,1 | 1033,6 | 1,1 | 9,1 | 16,2 | 0,6 |
| Horlogerie | 206,4 | 2131,0 | – 5,9 | 8,2 | 14,8 | 17,0 |
| Aluminium | 43,7 | 400,4 | 7,8 | 26,9 | 16,5 | 23,7 |
| Ouvrages en métaux | 160,4 | 1710,8 | 1,3 | 12,5 | 4,2 | 2,9 |
| Industrie chimique | 668,0 | 6450,5 | – 6,4 | 7,8 | 6,9 | 1,4 |
| dont: Matières colorantes | 79,0 | 867,7 | –20,2 | – 1,4 | 2,7 | 5,6 |
| Produits pharmaceutiques | 280,6 | 2514,2 | – 4,7 | 5,4 | – 5,1 | – 8,9 |
| Matières plastiques, non moulées | 31,5 | 342,3 | – 9,5 | 18,4 | 13,6 | 11,0 |
| Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques | 34,1 | 310,5 | – 7,6 | 5,1 | – 9,4 | – 3,5 |
| Cosmétiques et parfumerie | 10,1 | 101,2 | 43,7 | 25,9 | 0,5 | 7,5 |
| Préparations pour la protection des plantes et parasiticides | 33,5 | 375,6 | 52,9 | 15,7 | 6,1 | 14,3 |
| Produits chimiques, autres | 199,2 | 1939,0 | – 9,4 | 12,3 | 29,2 | 11,2 |
| Textiles et habillement | 196,0 | 2252,6 | – 6,2 | 11,3 | 8,3 | 5,7 |
| dont: Fibres chimiques | 5,3 | 59,0 | – 3,6 | – 4,8 | 8,1 | 19,2 |
| Fils de fibres chimiques | 27,1 | 334,4 | –22,6 | 2,7 | 11,9 | 11,5 |
| Tissus de fibres chimiques | 13,4 | 164,6 | 5,5 | 2,8 | 9,3 | 8,3 |
| Tissus de soie | 1,5 | 16,0 | 12,2 | 7,9 | –17,5 | 21,8 |
| Fils de laine | 4,0 | 49,4 | – 4,5 | 39,1 | 7,0 | 10,9 |
| Tissus de laine | 4,8 | 57,5 | – 9,9 | 25,3 | 7,6 | 4,9 |
| Fils de coton | 9,5 | 130,5 | – 6,9 | 17,7 | 9,5 | 8,4 |
| Tissus de coton | 20,5 | 333,3 | –30,2 | 5,2 | 13,2 | 11,4 |
| Broderies | 10,7 | 149,7 | 9,0 | 18,4 | 19,4 | 12,5 |
| Tapis et couvre-parquets textiles | 4,7 | 41,9 | 38,1 | 3,1 | 14,2 | – 4,1 |
| Bonneterie | 26,4 | 229,9 | 5,4 | 21,4 | 2,8 | 2,0 |
| Habillement et confection | 29,6 | 256,8 | 2,9 | 13,9 | 12,2 | – 0,4 |
| Chaussures | 12,8 | 139,4 | –15,9 | 13,8 | 3,7 | 11,8 |
| Denrées alimentaires et tabacs | 100,4 | 913,8 | – 1,3 | 1,0 | 3,5 | – 1,6 |
| dont: Fromage | 34,5 | 292,3 | – 1,8 | 4,1 | . | . |
| Lait conservé, farines pour enfants | 1,7 | 30,4 | –30,2 | 52,3 | . | . |
| Chocolat | 12,6 | 85,2 | – 7,4 | 18,0 | . | . |
| Soupes, bouillons | 6,6 | 62,8 | 12,0 | 18,8 | . | . |
| Tabacs manufacturés | 8,5 | 98,5 | –24,5 | –45,9 | –10,9 | –14,0 |
| Livres, journaux | 21,4 | 181,6 | 2,1 | 6,5 | 8,8 | – 0,8 |

**Répartition géographique**

(cf. tableau III)

A l'importation, la plus-value a principalement tenu aux entrées originaires des Etats de l'OCDE, qui augmentaient de 295,9 millions de francs ou de 9,2% en comparaison du mois d'août 1979. Les acquisitions en République fédérale d'Allemagne (+123,4 millions de francs), en Grande-Bretagne (+75,3 millions) et en France (+40,0 millions) ont avant tout contribué au redoublement des achats dans la CEE (+171,5 millions ou 6,7%), puisqu'elles régressaient aux Pays-Bas (−48,1 millions) et en Italie (−24,7 millions). Le ravitaillement s'est aussi accentué dans l'AELE (+16,1 millions ou 6,1%) et dans les pays extra-européens de l'OCDE (+109,5 millions ou 30,2%). Parmi ces derniers, le Japon et les Etats-Unis d'Amérique en particulier ont intensifié leurs fournitures (respectivement +52,5 et +52,2 millions). Les arrivages en provenance des Etats non membres de l'OCDE se sont renforcés de 47,0 millions de francs ou de 7,2%. En l'occurrrence, les achats ont redoublé dans les pays en voie de développement (+21,4 millions ou 5,7%) aussi bien que dans les Etats à économie planifiée (+13,2 millions de francs ou 5,2%).

Les exportations dans les Etats de l'OCDE n'ont guère varié en regard de la valeur qu'elles avaient acquise l'année passée (+5,9 millions de francs ou 0,3%). Dans l'Association de libre-échange, les ventes ont dénoté un accroissement certes appréciable (+22,4 millions ou 7,8%), un bien moins important en revanche dans les Communautés européennes (+12,5 millions ou 0,9%), alors qu'elles diminuaient même dans les pays extra-européens de l'OCDE (−9,8 millions ou 2,7%). Les sorties à destination des Etats non membres de l'OCDE ont subi un recul (−12,3 millions ou 1,3%). Les expéditions se sont réduites dans les Etats à économie planifiée (−16,9 millions ou 10,9%) aussi bien que dans les pays en voie de développement (−8,0 millions de francs ou 1,0%).

Avec les Etats de l'OCDE, la balance commerciale s'est soldée par un déficit de 1273,5 millions de francs le mois étudié, soit 290,0 millions ou 29,5% de plus qu'en août 1979. Le solde passif s'est alourdi de 159,0 millions ou de 14,8% pour s'établir à 1235,7 millions de francs avec la CEE, tandis que l'excédent d'exportation s'amplifiait de plus d'un quart (+6,3 millions de francs) et s'élevait à 30,8 millions de francs avec l'AELE. Encore légèrement positif le mois de référence (4,2 millions), le commerce avec les pays extra-européens de l'OCDE a accusé un net passif en août 1980 (115,1 millions). Le solde actif (243,0 millions) des échanges de marchandises avec les Etats non membres de l'OCDE s'est atténué d'un cinquième (−59,3 millions de francs). Avec les pays en voie de développement, le surplus d'exportation a taibli de 29,4 millions ou de 7,5% pour tomber à 363,4 millions de francs, et le déficit s'est aggravé de 30,1 millions ou de trois dixièmes pour se fixer à 130,3 millions de francs avec les Etats à économie planifiée.

**Commerce extérieur par régions économiques**

Tableau III

| | Valeurs absolues en millions de francs | | | | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Importation | | Exportation | | Importation | | Exportation | |
| | août 1980 | janv.–août 1980 | août 1980 | janv.–août 1980 | août 1980 | janv.–août 1980 | août 1980 | janv.–août 1980 |
| OCDE-Total | 3510,7 | 34366,9 | 2237,2 | 23791,7 | 9,2 | 26,0 | 0,3 | 15,1 |
| – OCDE-Europe | 3038,1 | 30131,3 | 1879,7 | 20231,8 | 6,5 | 24,7 | 0,8 | 15,6 |
| — CEE | 2714,2 | 26992,0 | 1478,5 | 16377,1 | 6,7 | 25,1 | 0,9 | 16,2 |
| Allemagne (RF) | 1202,3 | 10955,6 | 626,0 | 6396,1 | 11,4 | 23,2 | 1,5 | 14,9 |
| France | 484,5 | 4960,0 | 252,0 | 3004,8 | 9,0 | 21,3 | 7,7 | 23,6 |
| Italie | 341,6 | 3890,0 | 163,8 | 2505,3 | – 6,7 | 20,0 | 20,4 | 26,2 |
| Pays-Bas | 159,8 | 1657,2 | 87,5 | 932,6 | –23,1 | 23,3 | – 5,5 | 13,9 |
| Belgique-Luxembourg | 139,5 | 1779,3 | 103,5 | 1029,0 | 2,3 | 35,9 | 48,5 | 25,2 |
| Grande-Bretagne | 341,1 | 3332,1 | 204,8 | 2095,2 | 28,3 | 41,6 | –24,5 | 2,5 |
| Danemark | 36,4 | 322,0 | 37,8 | 357,4 | 9,6 | 21,4 | – 0,8 | 4,1 |
| Irlande | 9,0 | 95,8 | 3,2 | 56,8 | – 7,2 | 30,5 | –59,0 | –27,4 |
| — AELE | 280,3 | 2666,4 | 311,1 | 2916,5 | 6,1 | 22,4 | 7,8 | 14,9 |
| Autriche | 150,9 | 1423,6 | 147,2 | 1485,1 | 3,7 | 21,8 | 3,7 | 15,4 |
| Norvège | 15,6 | 147,0 | 31,1 | 276,8 | 13,9 | 29,3 | 21,5 | 18,5 |
| Suède | 72,3 | 726,9 | 76,9 | 639,2 | 4,6 | 17,0 | 8,9 | 9,3 |
| Portugal | 12,8 | 119,2 | 25,3 | 253,7 | 16,4 | 51,1 | 6,3 | 14,3 |
| Finlande | 24,9 | 217,0 | 29,3 | 251,3 | 13,7 | 28,7 | 20,6 | 24,2 |
| Islande | 3,9 | 32,7 | 1,3 | 10,3 | 30,0 | 20,7 | –48,0 | 5,1 |
| — autres pays | 43,5 | 472,9 | 90,0 | 938,1 | – 2,9 | 12,0 | –17,7 | 7,7 |
| – OCDE-Pays extra-européens | 472,6 | 4235,6 | 357,5 | 3560,0 | 30,2 | 36,0 | – 2,7 | 12,5 |
| USA | 278,2 | 2724,0 | 222,5 | 2245,3 | 23,1 | 33,0 | 3,5 | 21,2 |
| Canada | 20,6 | 190,6 | 27,6 | 262,5 | 26,4 | 52,2 | 3,8 | 10,0 |
| Japon | 164,7 | 1247,9 | 82,7 | 829,2 | 46,8 | 41,4 | –17,1 | – 0,4 |
| Australie/Nouvelle-Zélande | 9,1 | 73,1 | 24,8 | 223,0 | 5,8 | 23,7 | – 4,6 | – 7,7 |
| Pays non-OCDE | 695,6 | 5798,4 | 938,6 | 8419,3 | 7,2 | 56,1 | – 1,3 | 12,4 |
| – en voie de développement | 397,9 | 3888,1 | 761,3 | 6824,3 | 5,7 | 53,4 | – 1,0 | 13,1 |
| dont: OPEP | 166,0 | 1439,6 | 257,8 | 2226,8 | 0,7 | 78,6 | 10,5 | 25,8 |
| – à économie planifiée | 269,1 | 1765,0 | 138,8 | 1290,4 | 5,2 | 62,6 | –10,9 | 5,0 |
| — en Europe | 257,0 | 1618,1 | 122,7 | 1144,4 | 4,7 | 59,2 | –12,8 | 3,8 |
| — en Asie | 12,1 | 146,9 | 16,2 | 145,9 | 17,5 | 112,3 | 8,0 | 15,2 |
| – Afrique du Sud | 28,5 | 145,3 | 38,4 | 304,6 | 75,9 | 54,1 | 48,8 | 32,5 |
| Total général | 4206,2 | 40165,3 | 3175,8 | 32211,1 | 8,9 | 29,6 | – 0,2 | 14,4 |

## Bekanntmachung Nr. 22 des Bundesamtes für Landwirtschaft EVD, Pflanzenschutzdienst

### Regelung für die Desinfektion von Wirtspflanzen der San José Schildlaus aus der Bundesrepublik Deutschland

Das Bundesamt für Landwirtschaft gibt gestützt auf die Artikel 18, 19 und 25 Absatz 3 (neue Fassung gemäss Änderung vom 23. Mai 1979) der Verordnung über Pflanzenschutz vom 5. März 1962 und in Ergänzung zur Bekanntmachung Nr. 20 vom 20. September 1979 bekannt:

1. Unter den nachstehenden Voraussetzungen können Sendungen der folgenden Wirtspflanzengattungen der San José Schildlaus ohne Desinfektion zur Einfuhr zugelassen werden: Actinidia, Akebia, Amelanchier, Cercidiphyllum, Cornus, Davidia, Evonymus (syn. Euonymus), Evodia, Fagus, Juglans, Kolkwitzia, Ligustrum, Lonicera, Olearia, Osmarea, Phillyrea, Photinia, Populus, Rhamnus, Rosa (ausgenommen Stammrosen), Spirea, Syringa, Tilia, Ulmus.
2. Diese Regelung gilt für Sendungen mit Herkunft aus den folgenden deutschen Bundesländern: Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Berlin (West), Bremen und Hamburg.
3. Das die Sendung begleitende Pflanzenschutzzeugnis muss folgende zusätzliche Erklärung aufweisen:

   «Es wird im weiteren bestätigt, dass die im Zeugnis aufgeführten Pflanzen oder Pflanzenteile in einem Betrieb des Bundeslandes kultiviert und kontrolliert wurden, oder dass sie nach erfolgter Desinfektion in das Bundesland verbracht worden sind».

   Bei Desinfektion vorgängig der Einfuhr in das Bundesland, muss eine beglaubigte Kopie des amtlichen Desinfektionszeugnisses dem Pflanzenschutzzeugnis beigelegt werden.
4. Jede Sendung aus der Bundesrepublik Deutschland, die nicht den oben genannten Vorschriften entspricht, wird zurückgewiesen, bzw. der obligatorischen Desinfektion zugeführt.
5. Die Bekanntmachungen Nrn. 12, 18, 19 und 21 des Bundesamtes für Landwirtschaft bleiben vorbehalten.
6. Diese Regelung tritt am 1. Oktober 1980 in Kraft.

Bern, den 19. September 1980

Bundesamt für Landwirtschaft
Der Direktor: J.-Cl. Piot

## Avis n° 22 de l'Office fédéral de l'agriculture DFEP, Service phytosanitaire

### Réglementation de la désinfection des envois de plantes-hôtes du Pou de San José en provenance de la République fédérale d'Allemagne

L'Office fédéral de l'agriculture, vu les articles 18, 19 et 25, 3e alinéa (version révisée du 23 mai 1979) de l'ordonnance sur la protection des végétaux du 5 mars 1962, publie le présent avis:

1. Pour autant qu'ils remplissent les conditions données ci-après, les envois de plantes-hôtes du Pou de San José des genres suivants peuvent être admis à l'importation sans désinfection: Actinidia, Akebia, Amelanchier, Cercidiphyllum, Cornus, Davidia, Evonymus (syn. Euonymus), Evodia, Fagus, Juglans, Kolkwitzia, Ligustrum, Lonicera, Olearia, Osmarea, Phillyrea, Photinia, Populus, Rhamnus, Rosa (exceptés rosiers sur tige), Spirea, Syringa, Tilia, Ulmus.
2. Ce réglement est applicable aux envois en provenance des Länder de la République fédérale d'Allemagne suivants: Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Berlin (Ouest), Bremen et Hambourg.
3. Le certificat phytosanitaire accompagnant l'envoi doit être complété par la déclaration suivante:

   «Il est certifié en outre que les végétaux ou parties de végétaux qui font l'objet du présent certificat on été cultivés et inspectés dans une exploitation du Land de la République fédérale d'Allemagne ou y ont été transportés après désinfection».

   Lorsque la marchandise est désinfectée avant l'importation dans le Land de la République fédérale d'Allemagne une copie authentifiée du certificat officiel de désinfection doit être adjointe au certificat phytosanitaire.
4. Tout envoi en provenance de la République fédérale d'Allemagne qui ne correspond pas aux prescriptions ci-dessus, sera refoulé, respectivement soumis à la désinfection obligatoire.
5. Les avis nos 12, 18, 19 et 21 de l'Office fédéral de l'agriculture sont réservés.
6. La présente réglementation entre en vigueur le 1er octobre 1980.

Berne, le 19 septembre 1980

Office fédéral de l'agriculture
Le Directeur: J.-Cl. Piot

## Avviso n. 22 dell'Ufficio federale dell'agricoltura DFEP Servizio fitosanitario

### Regolamento concernente la disinfezione delle piante ospiti della cocciniglia di San José provenienti dalla Repubblica federale di Germania

L'Ufficio federale dell'agricoltura, visti gli articoli 18, 19 e 25 capoverso 3 (versione riveduta del 23 maggio 1979) dell'ordinanza del 5 marzo 1962 sulla protezione dei vegetali ed a complemento dell'avviso n. 20 del 20 settembre 1979, pubblica il presente avviso:

1. Sono ammesse all'importazione, senza disinfezione ed alle condizioni menzionate qui appresso, le spedizioni dei seguenti generi di piante ospiti della cocciniglia di San José: Actinidia, Akebia, Amelanchier, Cercidiphyllum, Cornus, Davidia, Evonymus (syn. Euonymus), Evodia, Fagus, Juglans, Kolkwitzia, Ligustrum, Lonicera, Olearia, Osmarea, Phillyrea, Photinia, Populus, Rhamnus, Rosa (escluse le rose alberello), Spirea, Syringa, Tilia, Ulmus.
2. Questo regolamento è applicabile alle spedizioni in provenienza dai seguenti «Länder» della Repubblica federale di Germania: Nordrhein-Westfalen, Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Berlino (Ovest), Bremen e Amburgo.
3. Il certificato fitosanitario che dovrà scortare la spedizione recherà la dichiarazione suppletiva seguente:

   «Si attesta, inoltre, che le piante o le parti di esse menzionate nel presente certificato furono coltivate e controllate in un'azienda del «Land» della Repubblica federale di Germania o vi furono trasportate a disinfezione avvenuta».

   Nel caso di una disinfezione eseguita precedentemente all'importazione nel «Land», il certificato fitosanitario dovrà essere scortato di una copia autenticata del certificato di disinfezione ufficiale.
4. Le spedizioni in provenienza dalla Repubblica federale di Germania che non sono conformi alle prescrizioni citate dovranno essere respinte, rispettivamente assoggettate alla disinfezione obbligatoria.
5. Restano riservati gli avvisi n. 12, 18, 19 e 21 dell'Ufficio federale dell'agricoltura.
6. Questo regolamento entra in vigore il 1° ottobre 1980.

Berna, il 19 settembre 1980

Ufficio federale dell'agricoltura
Il Direttore: J.-Cl. Piot

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

# SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

## Mitteilung an die Inhaber von Optionsscheinen der 4% Anleihe 1978–88 von Fr. 100 000 000

Der Verwaltungsrat der Schweizerischen Volksbank hat beschlossen, im Hinblick auf das steigende Geschäftsvolumen die Eigenkapitalbasis, vorbehältlich der Zustimmung der Emissionskommission, zu verstärken.
Nachdem der Bank durch die von der ordentlichen Delegiertenversammlung vom 28. März 1980 beschlossene Statutenänderung die Möglichkeit zur Ausgabe von Partizipationsscheinen eingeräumt wurde, wird die Verstärkung der eigenen Mittel durch Schaffung eines Partizipationsscheinkapitals von Fr. 50000000, eingeteilt in 1000000 Partizipationsscheine von Fr. 50.– Nennwert, vorgenommen werden.
Von den zur Ausgabe gelangenden Partizipationsscheinen werden den bisherigen Stammanteilinhabern 750000 Partizipationsscheine in der Weise zum Bezug angeboten, dass auf je einen Stammanteil ein Partizipationsschein von Fr. 50.– nom. zum Preise von Fr. 95.– gezeichnet werden kann.
Die Partizipationsscheine sind ab 1. Oktober 1980 dividendenberechtigt (¼ Dividende für das Geschäftsjahr 1980).

Gemäss Ziffer 5.10 der Anleihebedingungen geben wir bekannt, dass

**bis 7. Oktober 1980**

aufgrund des Optionsrechtes Stammanteile bezogen werden können, die das Recht auf Zeichnung der neu auszugebenden Partizipationsscheine gewähren. Inhaber von Optionsscheinen der 4% Anleihe 1978–88, die davon Gebrauch machen wollen, werden hiermit aufgefordert, die Optionsscheine bis zu diesem Zeitpunkt bei einer schweizerischen Geschäftsstelle der Schweizerischen Volksbank zur Ausübung einzureichen.
Nach diesem Zeitpunkt werden bei Ausübung des Optionsrechtes nur noch Stammanteile ex Bezugsrecht geliefert.
Der gegenwärtig geltende Optionspreis von Fr. 1857.– wird gemäss Ziffer 5.8 der Anleihebedingungen um Fr. 83.– auf Fr. 1774.– je Stammanteil ermässigt. Die Ausübung des Optionsrechtes zum ermässigten Optionspreis kann erstmals am 8. Oktober 1980 erfolgen.

Bern, 24. September 1980

| Valoren-Nummern: | |
|---|---|
| 4% Anleihe 1978–88 (mit Optionsschein) | 29721 |
| Optionsschein der 4% Anleihe 1978–88 | 132053 |

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

# Gemeinde Rothrist (Aargau)

## 8½% Anleihe 1974–89 von Fr. 2 250 000.–

(Valoren-Nummer: 20.812)

## Tilgung 1980

Zugunsten der sechsten vertraglichen Tilgungsrate von Fr. 125 000.– nominal, fällig per 14. Oktober 1980, wurden am 10. September 1980 unter notarieller Beaufsichtigung 40 Obligationen zu je Fr. 1000.– nominal, 17 Obligationen zu je Fr. 5000.– nominal ausgelost. Diese können ab 14. Oktober 1980, versehen mit allen noch nicht verfallenen Coupons, bei den folgenden Banken und Ihren schweizerischen Geschäftsstellen zur Rückzahlung zu pari vorgelegt werden:

Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA
Bank in Huttwil
Bank in Ins
Bank Langenthal
Kredietbank (Suisse) SA
Volksbank Willisau AG

Die ausgelosten Obligationen, deren Verzinsung per 14. Oktober 1980 aufhört, tragen folgende Nummern:

Titel zu Fr. 1000.– nominal

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | 131 | 165 | 337 | 406 | 503 | 583 | 632 |
| 45 | 141 | 168 | 347 | 429 | 571 | 586 | 644 |
| 46 | 151 | 215 | 375 | 485 | 574 | 614 | 650 |
| 79 | 156 | 260 | 386 | 487 | 578 | 617 | 652 |
| 124 | 157 | 287 | 387 | 490 | 579 | 631 | 695 |

Titel zu Fr. 5000.– nominal

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 702 | 732 | 746 | 755 | 797 | 875 | 897 | 943 |
| 726 | 745 | 752 | 758 | 820 | 878 | 922 | 991 |
| 731 | | | | | | | |

Der Totalbetrag der sich noch im Umlauf befindenden Titel beläuft sich auf Fr. 1 500 000.–.

Folgende Obligationen wurden nicht zur Rückzahlung unterbreitet:
1979 Titel zu Fr. 1000.– 201
Titel zu Fr. 5000.– 717 771

Genf, den 10. September 1980

Aus Auftrag:
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

# Skilift Aeschiallmend AG Aeschi bei Spiez

## Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, 6. Oktober 1980, um 20.15 Uhr, im Gasthof Sternen, in Aeschi.

Traktanden: Die statutarischen.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können Montag, den 6. Oktober 1980, ab 19.45 Uhr, im Versammlungslokal gegen Vorweisung der Aktientitel oder eines rechtsgültigen Ausweises über den Aktienbesitz bezogen werden.

Aeschi bei Spiez, den 18. September 1980

Der Verwaltungsrat

# Birla AG, Zug

## Dividendenzahlung

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 18. September 1980 wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1979 auf 12% festgesetzt.

Der Dividendenanspruch pro Aktie beträgt nach Abzug der Eidgenössischen Verrechnungssteuer Fr. 7.80.

Dieses Betreffnis kann von den Aktionären gegen Vorlegung der Aktientitel ab sofort bei der Gesellschaft, Bellevueweg 8, 6300 Zug, bezogen werden.

Der Verwaltungsrat

# Metallwaren-Holding AG, Zug

## Dividendenzahlung

Laut Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 20. September 1980 wird für das Geschäftsjahr 1979/80 eine Dividende von brutto Fr. 20.– pro Aktie ausgerichtet.

Der Coupon Nr. 25 kann ab 22. September 1980 unter Abzug von 35% Verrechnungssteuer mit

netto Fr. 13.–

bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:
Zuger Kantonalbank
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank

Zug, den 20. September 1980

Der Verwaltungsrat

BANCO CENTRAL DE COSTA RICA

# Banco Central de Costa Rica

San José

## Emprunt 1980-1986/1990 de Fr.s. 20000000.– minimum à taux variable d'intérêts payables semestriellement

dont le produit est destiné au financement du programme de développement du Système Bancaire National

**Intérêts:**
Le taux d'intérêt est fixé semestriellement avec effet aux 10 octobre et 10 avril pour la période d'intérêt suivante sur la base de ⅞% supérieur à la moyenne du taux du franc suisse à 6 mois à Londres (Libor).

**Minimum 7%**

Les intérêts sont échus et payables semestriellement aux dates ci-dessus.

**Prix d'émission: 100%**
plus 0,30 %
droit de timbre fédéral de négociation.

**Titres:**
obligations au porteur de Fr.s. 5000.– et Fr.s. 100000.– nominal.

**Délai de souscription:**
24 au 30 septembre 1980, à midi.

**Libération:** 10 octobre 1980.

**Durée:**
10 ans maximum.

**Amortissements:**
rachats sur le marché de 1981 à 1989 de Fr.s. 300000.– nominal l'an si le cours ne dépasse pas 97½%.

**Remboursement:**
le 10 octobre 1990 au plus tard, l'Emprunteur pouvant dénoncer au remboursement anticipé la totalité de l'emprunt encore en circulation, au pair, pour les 10 octobre des années 1986 à 1989.

Le porteur d'obligations a le droit, individuellement, d'exiger le remboursement au pair de tout ou partie de ses titres aux 10 octobre des années 1986 à 1989.

**Cotation:**
sera demandée aux bourses de Genève, Zurich et Bâle.

Le capital et les intérêts seront payables en francs suisses librement disponibles nets de tous impôts et taxes présents ou futurs perçus à la source au Costa Rica.

BANQUE GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER S.A.
DOW BANKING CORPORATION
SINGER & FRIEDLANDER AG

BANK FOR SAUDI-SWISS TRADE & INVESTMENT LTD
BANKINVEST
BANQUE DE PARTICIPATIONS ET DE PLACEMENTS S.A.
CHARTERHOUSE JAPHET (SUISSE) S.A.
GRINDLAYS BANK S.A.
E. GUTZWILLER & CIE
THE NIKKO (SWITZERLAND) FINANCE CO LTD
SAUDI FINANCE CORPORATION SAUDIFIN S.A.
SUMITOMO INTERNATIONAL FINANCE AG

No de valeur: 722.820

## GdN-Isam SA, Chiasso

Avviso di convocazione

Gli azionisti della GdN-Isam SA sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

presso lo studio legale e notarile avv. Pedrolini & Meroni-Carlovingi, Chiasso, corso San Gottardo 32, per il giorno di lunedì 6 ottobre 1980, alle ore 9.30, per discutere e deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione sulla gestione e resoconto economico per l'anno 1979; lettura rapporto di revisione.
2. Approvazione della relazione, dei conti, del rapporto di revisione e scarico all'amministrazione.
3. Delibera circa il risultato d'esercizio.
4. Nomine statutarie.
5. Modifica di recapito aziendale.
6. Eventuali.

Si pregano gli azionisti di intervenire all'assemblea provvisti delle azioni di loro proprietà o di valida attestazione di deposito dei titoli (azioni), dai medesimi rappresentati in assemblea.

Si rende noto agli azionisti che il conto perdite e profitti, il bilancio, il rapporto dell'organo di revisione, il rapporto di gestione e le proposte concernenti «l'impiego» del risultato d'esercizio, possono essere visionati dagli azionisti, previa loro legittimazione, presso lo studio legale avv. Pedrolini & Meroni-Carlovingi, Chiasso, corso San Gottardo 32, a far tempo dal 26 settembre 1980 (dalle ore 8.30 alle 12 e dalle ore 14 alle 17.30, sabati e domeniche esclusi).

Chiasso, il 19 settembre 1980

Il presidente del consiglio di amministrazione:
Ernst Veroner

## Panera Holding SA, Lugano

Convocazione

La Panera Holding SA, con sede in Lugano, convoca

### l'assemblea generale ordinaria degli azionisti

per il giorno di mercoledì 8 ottobre 1980, alle ore 10, presso la sede sociale in contrada di Sassello, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Approvazione dei conti al 31 dicembre 1979.
2. Scarico all'amministratore.
3. Esame della situazione delle società controllate.
4. Eventuali.

Lugano, il 19 settembre 1980

Il consiglio d'amministrazione

## Fiori Express SA, Chiasso

I Signori azionisti sono convocati per

### l'assemblea generale ordinaria

per il giorno mercoledì 8 ottobre 1980, alle ore 16, negli uffici siti in via Emilio Bossi 32, Chiasso, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Lettura verbale assemblea generale del 14 novembre 1979.
2. Relazione revisori.
3. Esame bilancio 1979.
4. Eventuali.

I certificati azionari sono da presentare all'inizio dell'assemblea.

Chiasso, li 16 settembre 1980

Il consiglio d'amministrazione

## Swiss Commodity Industry Association

The members are invited to attend the

### General Meeting

October 11, 1980, at 3 p.m., Bürgenstock-Hotels.

Agenda:

1. Interim report by the Chairman.
2. Discussion and approval of proposed Conventions (General Convention, Convention I, II and III).
3. Election of «Suppervisory Committee» members.
4. Miscellaneous.

**A Genève**
quartier populaire

### brasserie-restaurant

sur la base des plans dans immeuble en reconstruction. Aménagement intérieur au gré du preneur.

Faire offres sous chiffres
A 31154-18, à Publicitas,
1211 Genève 3

Wir haben regelmässig günstige, stabile

### Container 20' und 40'

abzugeben, mit 30 m³ und 60 m³ Inhalt.
Geeignet als Lager, Archiv usw.

Informieren Sie sich bei:
**Container-Depot AG,** Flachsackerstrasse
**4402 Frenkendorf,** Tel. 061 94 63 63

**Jetzt können Sie kostenlos herausfinden, wie es mehreren Tausend Chefs und anderen tüchtigen Berufsleuten gelingt, sich in einem Minimum an Zeit...**

**...ein Maximum an unentbehrlicher Information für die tägliche Berufs- und Geschäftspraxis zu verschaffen:**

Die Zeitschrift
**DER ORGANISATOR**
offeriert Ihnen gratis* dieses Themenheft:

- ▶ 60 Jahre Entwicklungsgeschichte des Finanz- und Rechnungswesens
- ▶ Wie wir bis heute die wachsende Informationsflut bewältigt haben
- ▶ Wo sich der Ursprung vieler neuer Ideen finden lässt
- ▶ Wie es kommt, dass fast richtige Zahlen zur rechten Zeit den später ganz richtigen oft vorzuziehen sind
- ▶ Ein Wettbewerb der zeigt, wie «alte» manche aktuellen Themen aus unserer Zeit schon sind
- ▶ Wie das Rechnungswesen zum echten Führungsinstrument wird

*Lösen Sie einfach diesen **GUTSCHEIN** ein:
er berechtigt zum persönlichen Gratisbezug dieses ORGANISATOR-Themenheftes an Ihre Adresse:

Herr/Frau/Frl. Name: Vorname:
Beruf:
Firma/Adresse:
Strasse:
BIA PLZ: Ort:

**VERLAG ORGANISATOR AG**
Löwenstrasse 16, 8021 Zürich, Tel. 01/211 81 55
**WISSEN BRINGT NUTZEN!**

## Notifica di pubblicazione di testamento

(Art. 558 – 559 CCS)

Il sottoscritto notaio notifica che in data 12 maggio 1980 è stato pubblicato dinnanzi alla pretura di Bellinzona il testamento olografo della defunta

### Peretti Antonietta

nata Griffith, ved. fu Giuseppe, 1898, figlia di Griffith Giuseppe e di Rosalia nata Fagandini, vedova di Bonaria Giuseppe, da e già domiciliata a Bellinzona, ivi deceduta il 16 aprile 1980.

La presente vale quale comunicazione delle disposizioni testamentarie agli eredi legali d'ignota dimora.

Eventuali loro opposizioni al rilascio del certificato ereditario al nome degli eredi istituiti dovranno avvenire presso la pretura di Bellinzona, entro un mese dalla presente pubblicazione.

Bellinzona, il 18 settembre 1980

Il notaio avv. Gian Carlo Pedotti

**Alternativenergie?**

Wir vergeben

### Regionalvertretungen

für unsere hochwertigen, ohne petrochemische Zusätze hergestellten

### Holzbriketts

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre H 70637, an Publicitas AG, 3001 Bern

Das **Vorsorge- und Alterssparheft Nr. 1374–01650–0,** ausgestellt von der Bank Leu AG, Filiale Zürich-Schwamendingen, mit einem Guthabensaldo von Fr. 15 046.30, wird vermisst.

Allfälliger Inhaber dieses Vorsorge- und Alterssparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Heft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG

**Tägliche Stückgut-Verkehre**

Sarnen–Stans–
LUZERN–ZUG–ZÜRICH-Flughafen–
Embraport-Winterthur

**Gabriel Transport AG, Luzern**
Tel. 041 23 36 41

Zufolge Umstellung auf EDV äusserst günstig zu verkaufen

### Stielow-Adresskartenschränke

Jaeggi + Weibel AG, Direktwerbung
Buckhauserstrasse 40, Postfach,
8048 Zürich
Tel. 01 52 93 00, Intern 17

Zu verkaufen

**Buchungsmaschine National 32**

Service und Unterhalt garantiert, Fr. 300.– ab Haus.

Anfragen unter
**Tel. 031 55 22 22**
(Herr Mader)

Leistungsfähiges Detecenter übernimmt noch

**Debitorenbuchhaltung**

Im Service. Günstige Konditionen. Finanzierung der Debitoren (Factoring) möglich.

Anfragen unter Chiffre 262-80, an Serves-Annoncen, 5401 Baden.

### Autotelefon NATEL

auch für Zürich (050) ab sofort lieferbar.

**Tel. 061 67 15 25**

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

### Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. und Vermietungen

**direkt eb Fabrik,** zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen.

Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt.

**Jedes Modell sofort lieferbar.**

**Protresor AG,** Weststr. 50–52, **8036 Zürich**
Telefon 01 33 70 20 oder 01 53 90 16

Zu vergeben an Wiederverkäufer, einen grösseren Posten

### Haushalt-Reinigungsprodukte

Interessenten melden sich bei
**G. Ineichen,** Industriestrasse 37,
**8302 Kloten,** Tel. 01 814 17 83.

Zu verkaufen infolge Umstellung auf EDV gut erhaltener Fakturiereutomat

**Friden Electronic 5015**

mit angeschlossenem Lochstreifenlocher Modell 2115 Fr. 2000.–

**NCR Buchungsautomat** Modell 3000 Fr. 1000.–

**Staub & Co/AG, 8708 Männedorf,**
Tel. 01 922 11 81

**Occasions-**

### Vervielfältiger – Umdrucker Fotokopierer

| | |
|---|---|
| Print-Fix Standard | Fr. 90.— |
| Print-Fix Express Handm. | Fr. 200.— |
| Print-Fix EA elektr. | Fr. 600.— |
| Print-Fix versch. Occ.-Vervielfältiger, elektr., m. Garantie | |
| Geha 120 Handm. | Fr. 250.— |
| Geha 140 elektr. | Fr. 400.— |
| Geha 260 DA Handm. | Fr. 500.— |
| Geha 500 DA elektr. | Fr. 700.— |
| Roto 421 Handm. | Fr. 250.— |
| Roto 450 elektr. | Fr. 600.— |
| Roneo 150 und 250 | Fr. 150.— |
| Roneo 350 elektr. | Fr. 500.— |
| Gestetner Modell 300 Handm | Fr. 400.— |
| Gestetner Modell 320 elektr. | Fr. 600.— |
| Gestetner Modell 360 elektr. | Fr. 900.— |
| Gestetner Modell 460 elektr. | Fr. 1600.— |
| Rex M 4 Handm. | Fr. 450.— |
| Rex M 4 elektr. | Fr. 650.— |
| Rex D 490 | Fr. 850.— |
| Rex 750 elektr. | Fr. 950.— |
| Rex 1050 | Fr. 1200.— |
| Kega Eintrommel | Fr. 50.— |

In verschiedenen Preislagen, Hand und elektr. grosse Auswahl

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**
Bürodruck-System
**Zürich, Tödistr. 1, Tel. (01) 202 71 10**

**Parkplatz im Hof**

**Kein Preisaufschlag, deshalb sehr günstig**
**Ziehen auch Sie den Vergleich!**

### Farbbänder

**für alle Schreib- und Rechenmaschinen**

Mindestbezug 20 Bänder

| | Preis je per Stück und Porto | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | 20 | 50 | 100 | 500 | 1000 |
| Seide | 5.50 | 4.— | 3.80 | 3.60 | 3.40 |
| Plastic-Carbon 8 mm | 2.20 | 1.90 | 1.80 | 1.70 | 1.60 |
| IBM Modell 71 | 2.— | 1.80 | 1.70 | 1.60 | 1.50 |
| IBM 72 Plastic-Carbon | 4.— | 3.50 | 3.30 | 3.10 | 3.— |
| IBM 72 Nylon | 6.50 | 6.— | 5.50 | 5.10 | 4.70 |
| IBM 82 C Hermes 808 u. Remington SR 101 usw. | 5.50 | 5.35 | 5.20 | 5.— | 4.65 |
| IBM Korrekturband 82 C | 5.35 | 5.— | 4.80 | 4.60 | 4.50 |

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

**Script-Büro, 8630 Rüti, Eichwiesstrasse 2**
Postfach, Tel. 055 31 75 77